

DAS SÜDTIROLER FUSSBALL-MAGAZIN

# news

IL GAZZETTINO DEL CALCIO ALTOATESINO

SÜDTIROL



7. JAHRGANG - NR. 1  
SEPTEMBER 2012  
SETTEMBRE 2012



**Hannes Kiem,  
pasta del capitano!**

**Unser Käptn,  
Hannes Kiem!**

**Gli ultimi acquisti  
Die letzten Transfers**

**All'interno il calendario estraibile  
della 1<sup>a</sup> Divisione 2012/2013**

**Mit Kalender der 1. Division  
2012/2013 zum Herausnehmen**



# FAMILIENPLUS FAMIGLIAPIÙ

DER GÜNSTIGSTE STROMTARIF SÜDTIROLS FÜR FAMILIEN  
LA TARIFFA ELETTRICA IN ALTO ADIGE  
PIÙ VANTAGGIOSA PER FAMIGLIE

11%\* UND MEHR SPAREN!  
RISPARMI L'11%\* E NON SOLO!



Einfach und kostenlos Anbieter wechseln!  
Online unter [www.sel.bz.it/familienplus](http://www.sel.bz.it/familienplus)

Cambia fornitore senza costi né difficoltà!  
Aderisci online su [www.sel.bz.it/famigliapiu](http://www.sel.bz.it/famigliapiu)

Grüne Nummer/Numero verde  
**800 832 862**

Mo – Fr | Lun - Ven 8.30 – 12.00 | 13.30 – 17.00





8



20



30

8 Francesco Uliano è tornato, ma questa volta per restare  
Francesco Uliano: Gekommen um zu Bleiben

16 I nostri avversari ai "raggi X"  
Unsere Gegner in der 1. Division

18 Dal "Giro d'Italia" al "Giro di Lombardia"  
Vom „Giro Italiens“ zum „Giro der Lombardei“

20 Con Pizzinini viaggiamo in prima classe  
Mit Pizzinini reist der FCS erster Klasse

30 Maximilian veste l'FC Südtirol  
Maximilian stylt den FC Südtirol

32 Michele Soldà, il nostro "factotum"  
Michele Soldà unser Faktotum!

36 FCS Channel, la nostra Web-TV va in... rete ogni giorno  
FCS Channel – Entdecke die Welt des FC Südtirol



32



36

Werde Fan / diventa fan



[www.facebook.com/fc.suedtirol.altoadige](http://www.facebook.com/fc.suedtirol.altoadige)

2089 "Likes"

**IMPRESSUM**

Herausgeber: Fussball Club Südtirol G.m.b.H.-S.r.l

Redaktion: Action Press (Capo redattore Andrea Anselmi, Collaboratore-Mitarbeiter: Hannes Fischnaller)

Foto: Max Pattis. | Grafische Gestaltung: Neuer Südtiroler Wirtschaftsverlag | Druck: Kraller Druck Brixen

# Hannes Kiem, un capitano da 10... e lode!

Decima stagione fra i professionisti con l'FC Südtirol per il 27enne difensore di Castelbello.

"Il mio orgoglio è che mi sono conquistato tutto sul campo, partendo dalle giovanili sino ad arrivare in prima squadra. Un onore essere il capitano dell'FC Südtirol. Il mio erede? Beh, ho appena 27 anni, è ancora presto. Ma Obkircher sta crescendo bene e magari riusciremo anche a giocare assieme".

**Capitano, iniziamo da qui. Questa è la tua decima stagione fra i professionisti con l'FC Südtirol e sei vicino al traguardo delle 200 presenze in maglia biancorossa. Chiuderai qui la tua carriera?**

"Oddio, a dirti la verità non ci ho ancora pensato. Forse inizierò a farlo fra qualche anno, ma per adesso preferisco concentrarmi sul presente. Intendiamoci, qui sto benissimo e mi sento a casa, però sarei presuntuoso a sentirmi un giocatore indispensabile per l'FC Südtirol, uno – per intenderci – che si è già meritato un contratto a vita. Anno dopo anno voglio dimostrare di meritare questa maglia".

**Non hai già dimostrato abbastanza? Non sei solo il capitano, ma anche una vera e propria bandiera, nonché un giocatore-simbolo della società ed un beniamino dei tifosi. Direi che è più che sufficiente...**

"Sono orgoglioso di quello che ho raggiunto, ma se sono arrivato ad essere il capitano dell'FC Südtirol è proprio perché non mi sono mai sentito "arrivato". E ancora oggi penso di poter fare di più e meglio. La storia della mia carriera, d'altronde, è questa: sono partito dalle giovanili, poi mi sono affacciato in prima squadra, quindi ho iniziato a conquistarmi – stagione dopo stagione – sempre più spazio ed infine sono diventato un titolare, con la fascia di capitano a suggellare questa crescita continua ma graduale".

**A proposito di titolarità: ogni estate, concluso il "mercato", finisci sempre in panchina nelle formazioni "tipo" di stampa e addetti ai lavori. Poi però, alla fine, sei sempre fra quelli che giocano di più...**

"Fino a qualche anno fa, questa cosa mi dava fastidio. Non posso negarlo. Poi però ho capito che conta solo il campo. Non sono considerato un titolare? Pazienza - mi dico sempre farò parlare i fatti. D'altronde, i giornalisti fanno il loro lavoro. E' il gioco delle parti, e lo si deve accettare. Ma a man-



darmi in campo è il mister, e sono io a dovermi meritare una maglia da titolare. Lavoro sodo durante la settimana proprio con questo obiettivo. E la concorrenza non mi ha mai spaventato. Anzi mi stimola perché mi aiuta a migliorarmi, a non accontentarmi mai, a fare sempre meglio".

**Mister Vecchi, alla presentazione ufficiale della squadra, ti ha indicato come esempio da seguire, dicendo: "Se tutti, nessuno escluso, avranno la serietà e l'umiltà del nostro capitano, ci toglieremo delle belle soddisfazioni". Parole importanti.**

**remo delle belle soddisfazioni". Parole importanti.**

"Mi hanno fatto enorme piacere. Ma non sono state solo un motivo di orgoglio. Il mister ha voluto responsabilizzarmi ancora di più, e io cercherò di non deluderlo. Se vuoi essere di esempio agli altri, lo devi essere tutti i giorni. In campo e fuori".

**Che rapporto hai con mister Vecchi?**

"Ottimo: è un allenatore preparato e una persona che mi piace. E' calmo, pacato nei toni, ma anche schietto e sincero: se

ha da dirti qualcosa, te la dice in faccia. E non fa distinzioni fra giovani e meno giovani. Ci mette tutti sullo stesso piano: ed è giusto così. Nessuno deve pensare di avere trattamenti di favore solo perché ha qualche anno in più o perché è qui all'FC Südtirol da più tempo. Le gerarchie le devono fare il campo e il lavoro durante la settimana".

### A proposito di giovani: chi sta crescendo bene dalla nostra "cantera"?

"Diciamo che Matteo Timpone e Jonas Clementi, al quale faccio un grande in bocca al lupo affinché torni al più presto in campo, sono quelli un po' più avanti. Ma mi sta impressionando anche Valon Ahmedi, e Moritz Eisenstecken ha nelle corde il salto di qualità. In ritiro è stata invece una bella sorpresa Lukas Obkircker. Ha talento, ma soprattutto ha la testa giusta per arrivare sino in prima squadra".

### Anche Lukas è un difensore centrale come te. Può essere il tuo erede?

(ride) "Oddio, lasciami ancora giocare un po', ho appena 27 anni. Diciamo che mi auguro di poterci giocare assieme".

### Sei felicemente fidanzato. Di solito i calciatori si sposano abbastanza presto. E' arrivato anche il tuo momento?

"Non mi sbilancio, ti dico solo che è nei progetti...".

### Chi sono le persone più importanti nella tua vita?

"I miei genitori, senza il cui aiuto il calciatore non l'avrei mai potuto fare, i miei fratelli e, naturalmente, Martina, la mia fidanzata".



## Hannes Kiem



**Ruolo:** difensore  
**Nazionalità:** Italia  
**Nato il :** 30/04/1985  
**a:** Silandro (BZ)  
**Altezza:** 180 cm  
**Peso forma:** 75 Kg  
**Società di appartenenza:** FC Südtirol  
**Scadenza di contratto:** 2013

|    | Stagione  | Squadra     | Cat  | Pres | G | Min   |   |   |
|----|-----------|-------------|------|------|---|-------|---|---|
| 1  | 2011/2012 | FC Südtirol | C1 B | 27   | 0 | 2.338 | 4 | 1 |
| 2  | 2010/2011 | FC Südtirol | C1 A | 32   | 1 | 2.804 | 4 | 0 |
| 3  | 2009/2010 | FC Südtirol | C2 A | 31   | 3 | 2.790 | 3 | 1 |
| 4  | 2008/2009 | FC Südtirol | C2 A | 30   | 0 | 2.412 | 5 | 0 |
| 5  | 2007/2008 | FC Südtirol | C2 A | 32   | 3 | 2.718 | 2 | 0 |
| 6  | 2006/2007 | FC Südtirol | C2 A | 7    | 0 | 397   | 1 | 0 |
| 7  | 2005/2006 | FC Südtirol | C2 A | 3    | 0 |       |   |   |
| 8  | 2004/2005 | FC Südtirol | C2 A | 10   | 1 |       |   |   |
| 9  | 2003/2004 | Mezzocorona | D C  | 31   | 0 |       |   |   |
| 10 | 2002/2001 | FC Südtirol | C2 A | 1    | 0 |       |   |   |



## Familien- und Aktiv-Urlaub in Kärnten Vacanze in famiglia e vacanza attiva in Carinzia

### sonnenhotel HAFNERSEE\*\*\*\*

am Ufer des Hafnersees, in der Sonnenprovinz Kärnten

Willkommen im Sonnenhotel Hafnersee - nehmen Sie die verträumte Atmosphäre grüner Landschaften, blauer Seen und weiter Wälder mit allen Sinnen auf - dies ist Natur pur!

### sonnenhotel HAFNERSEE\*\*\*\*

sulla riva del Hafnersee, nella provincia di sole in Carinzia

Benvenuto nel Sonnenhotel Hafnersee - ricevete l'atmosfera del paese, degli laghi e delle foreste.

[www.sonnenhotels.de](http://www.sonnenhotels.de)



sonnenhotel  
**HAFNERSEE**  
 ...ENDLICH URLAUB

Plescherken 5 | 9074 Keutschach - Austria

Buchung unter | Prenotazioni al numero  
 Tel.: +49 (0)5321/685540

**Buchungscode unbedingt angeben: FCS-1208-SHA**

**in ogni caso prendete il codice: FCS-1208-SHA**

eMail: info@sonnenhotels.de | Internet: www.sonnenhotels.de

➔ 3 o. 4 Nächte zum Fan-Preis: 149,- € p.P.

Buchbar vom 02.09.12 - 04.11.12, nach Verfügbarkeit

➔ 3 o. 4 notti al prezzo vantaggioso: € 149,- p.P.

Prenotabile dal 02.09.12 al 04.11.12, secondo la disponibilità

### „kurz und gut“

- 3 oder 4 Übernachtungen im Doppelzimmer inkl. Frühstück (Bei Anreise am Donnerstag: 3 Nächte. Bei Anreise am Sonntag: 4 Nächte zum Preis von 3 Nächten)
- 1x L'amour Eisbecher - ein köstliches Vergnügen zu zweit
- kostenfreie Nutzung des Fitnessraumes und der Saunalandschaft
- Badestrand und Liegewiesen
- Sport- und Ausflugsmöglichkeiten in der Umgebung
- Kinder bis einschl. 5 J. im Zimmer der Eltern frei, von 6 bis 11 J. 50%, von 12 bis 15 J. 25% Ermäßigung. (Eventuell FZ-Aufschlag erforderlich)

### „breve e buono“

- 3 o 4 pernottamenti in camera doppia; colazione compresa (Arrivo Giovedì: 3 notti. Arrivo Domenica: 4 notti al prezzo delle 3 notti)
- 1 coppa di gelato "L'amour" - un divertimento in due
- uso gratuito della sala fitness, della zona sauna col whirlpool, bagno turco, cabina infrarosso e sauna
- spiaggia e prato, possibilità sportive, nell'albergo, anche ai dintorni
- bambino fino a 5 anni compiuti gratis in camere coi genitori, dal 6 al 11 50% di sconto, dal 12 al 15 25% di sconto (eventualmente aumento per camere grande necessario)



## Hannes Kiem, Kapitän mit Bestnote!

Für den 27-jährigen Vinschger aus Kastelbell ist es bereits die zehnte Saison in den Reihen des FC Südtirol „Ich bin stolz darauf, mir immer alles auf dem Spielfeld erkämpft zu haben. Beginnend im Jugendsektor bis hin zur ersten Mannschaft. Eine besondere Ehre ist es, als Kapitän der Weißroten, den FCS zu vertreten. Mein Nachfolger? Mit 27 Jahren eine etwas verfrühte Frage, aber Obkircher ist ein Verteidiger mit Potential. Ich könnte mir vorstellen mit ihm zusammen für den FCS aufzulaufen.“



Hannes, beginnen wir damit, dass dies die zehnte Saison beim FCS ist. Die Marke 200 Einsätze ist in Reichweite. Wirst du deine Karriere beim FC Südtirol beenden?

„Hmm, ganz offen gesagt, habe ich an das noch gar nicht gedacht. Ich konzentriere mich im Moment voll auf die bevorstehende Meisterschaft und werde mich erst in einigen Jahren damit auseinandersetzen. Versteh mich nicht falsch, hier, zu Hause' in Südtirol fühle ich mich sehr wohl. Es wäre eingebildet zu denken, ein so wichtiger Spieler zu sein und mir die Garantie für einen Vertrag auf Lebenszeit zu verdienen. Ich will Jahr für Jahr beweisen, zu Recht das Weißrote Trikot tragen zu dürfen.“

Hast du nicht schon genug bewiesen? Du bist nicht nur Spielführer, sondern Symbolfigur und Aushängeschild des FC Südtirol. Nebenbei einer der beliebtesten Spieler bei den Fans. Ich denke das sollte reichen...

„Ich bin stolz das alles erreicht zu haben. Gleichzeitig bin ich davon überzeugt, mich in dieser Situation zu befinden, weil ich mich nie als einen besonders wertvollen Spieler betrachtete. Ich will mich stetig verbessern und es gibt noch Luft nach oben. Meine bisherige fußballerische Laufbahn untermauert diese Aussage: Ich startete im Jugendsektor des FCS und arbeitete mich stetig – Saison für Saison – weiter nach oben. Langsam aber sicher stieg ich zum Stammspieler auf und die Beförderung zum Kapitän des FC Südtirol, war ein weiterer Schritt dieser bedächtig aber kontinuierlich steigenden Entwicklung.“

Apropos Stammspieler: wie kommt es, dass du jedes Jahr nach Transferschluss in Presse- und Fachkreisen als Ersatzspieler gehandelt wirst, aber am Ende

stets einer der Spieler mit den häufigsten Einsätzen bist?

„Ich bestreite nicht, dass mich diese sich wiederholende Ausgangslage ziemlich nervte. Im Laufe der Zeit kapierte ich, dass nur die Leistung auf dem Spielfeld zählt. Bist du kein Stammspieler? Ruhe bewahren und sobald du die Chance bekommst zeigen was in dir steckt. Die Journalisten machen auch nur ihre Arbeit und als Spieler muss man das akzeptieren. Am Sonntag trifft der Trainer die Entscheidung wen er ins Feld schickt und es liegt an mir, ihn zu überzeugen. Genau deshalb arbeite ich unter der Woche bei den Trainingseinheiten mit vollem Einsatz. Die Konkurrenz hat mir noch nie Angst eingejagen, im Gegenteil, sie stimuliert mich an meine Grenzen zu gehen und mich nach einer guten Leistung nie auszuruhen.“

„Wenn alle, keiner ausgeschlossen, die Ernsthaftigkeit und Bodenständigkeit unserer Kapitäns an den Tag legen, werden wir großes erreichen“. Dies waren die Worte von Trainer Stefano Vecchi bei der Mannschaftsvorstellung im Hotel Schneeberg. Starke Worte.

„Seine Aussage hat mich sehr gefreut. Seine Worte sind Antrieb weiter so zu bleiben wie ich bin. Der Trainer wollte mir damit sicherlich mitteilen, noch mehr Verantwortung zu übernehmen und ich werde versuchen ihn nicht zu enttäuschen. Wenn du ein Vorbild für andere sein willst, musst du das jeden Tag beweisen. Innerhalb und außerhalb des Feldes.“

Wie ist das Verhältnis zwischen dir und Coach Vecchi?

„Ausgezeichnet: er ist ein sehr kompetenter Trainer und eine Person die mir ‚taugt‘. Ruhig, friedlich aber auch ehrlich und offenherzig: wenn er dir was mitzu-

teilen hat, dann macht er es geradeaus von Mann zu Mann. Außerdem kennt er keine Trennung zwischen jung und alt. Er behandelt alle gleich und ich finde das richtig. Keiner soll meinen, er habe Vorteile aufgrund seines Alters oder weil er schon einige Jahre beim FCS spielt. Die Hierarchien ergeben sich aufgrund der Leistungen bei den Meisterschaftsspielen und Trainings.“

Du sprachst vorher das Alter an: Welche unserer Jugendspieler haben das Potential den Sprung zu schaffen?

„Ich würde sagen Matteo Timpone und Jonas Clementi, dem ich auf diesem Weg gute Besserung wünsche, sind den anderen um einige Schritte voraus. Erstaunt bin ich von Valon Ahmedi und auch Moritz Eisenstecken hat das Zeug dazu, den Qualitätssprung zu machen. Im Trainingslager überraschte mich hingegen Lukas Obkircher. Er hat Talent und vor allem die richtige Einstellung zum Profifußballer.“

Auch Lukas ist wie du ein zentraler Verteidiger. Könnte er dein Nachfolger werden? (lacht) „Oje, lass mich bitte noch ein paar Jahre spielen, bin doch erst 27 Jahre alt. Aber ich könnte mir gut vorstellen, mit ihm zusammen zu spielen.“

Du bist glücklich verlobt. Normalerweise heiraten Fußballer ziemlich früh. Wie sieht es bei dir aus?

„Ich will nichts verschreien, aber ich habe bereits daran gedacht...“

Wer sind die wichtigsten Personen in deinem Leben?

„Meine Eltern, ohne die ich nie Profifußballer werden hätte können, meine Brüder und natürlich Martina, meine Freundin.“

# Francesco Uliano è tornato, ma questa volta per restare

Il 23enne centrocampista napoletano aveva già militato nella scorsa stagione nell'FC Südtirol, risultando uno degli elementi-cardine della formazione biancorossa, nonché uno dei giocatori più utilizzati. Il Grosseto lo aveva riscatto a giugno "alle buste", ma a fine agosto il Direttore Sportivo Luca Piazzi ha definito il suo acquisto a titolo definitivo, facendogli firmare un contratto biennale.



A volte ritornano, e quando lo fanno non se vanno più. E' la storia di Francesco Uliano, 23enne centrocampista napoletano che si è separato dall'FC Südtirol solo l'estate. Ma qui le

vacanze non c'entrano nulla. Perché dopo un campionato da protagonista in maglia biancorossa nella scorsa stagione, Uliano era stato riscattato "alle buste" dal Grosseto a metà giugno.

Quello che però sembrava un addio è stato invece solamente un arrivederci. E con reciproca soddisfazione del giocatore e dell'FC Südtirol. A fine agosto, infatti, il Direttore Spor-

## Francesco Uliano



**Ruolo:** centrocampista  
**Posizione:** centrale  
**Propensione:** difensiva  
**Piede di calcio:** destro  
**Nazionalità:** Italia  
**Nato il:** 19/09/1989  
**a:** Napoli  
**Altezza:** 181 cm  
**Peso forma:** 73 Kg  
**Società di appartenenza:** FC Südtirol  
**Scadenza di contratto:** 2014

|   | Stagione         | Squadra     | Cat  | Pres | G | Min   |   |   |
|---|------------------|-------------|------|------|---|-------|---|---|
| 1 | 2011/2012        | FC Südtirol | C1 B | 31   | 0 | 2.574 | 2 | 0 |
| 2 | 2010/2011        | Ascoli      | B    | 16   | 0 | 537   | 0 | 0 |
| 3 | 2009/2010        | Pergocrema  | C1 A | 32   | 2 | 2.415 | 3 | 1 |
| 4 | 2008/2009 (gen.) | Mezzocorona | C2 A | 11   | 1 | 936   | 2 | 1 |
|   | 2008/2009        | Gela        | C2 C | 1    | 0 | 2     | 0 | 0 |



tivo Luca Piazzi è riuscito a convincere il Grosseto a privarsi di Uliano. Ma non solo: Piazzi è stato anche capace di trovare l'intesa per acquisire a titolo definitivo il diritto alle prestazioni sportive di Francesco Uliano, che all'FC Südtirol non è tornato né in prestito né in comproprietà, bensì a titolo definitivo, firmando un contratto biennale che lo lega al sodalizio biancorosso sino a giugno 2014.

Francesco Uliano, nato a Napoli il 19 settembre 1989, è un centrocampista di 181 cm di altezza per 73 kg di peso. La sua prima esperienza fra i professionisti risale alla stagione 2008/2009, quando – in Seconda Divisione – ha giocato dapprima nel Gela (1 presenza) e da gennaio in poi nel Mezzocorona (con Luca Piazzi Direttore Sportivo). Nel team rotaliano ha totalizzato 11 presenze (936 minuti) e segnato un gol. Ancora meglio Uliano si è comportato nella stagione successiva (2009/2010), disputata in Prima Divisione Lega Pro in forza al Pergocrema, del quale il centrocampista napoletano è stato un titolare inamovibile, così come testimoniano eloquentemente le 32 presenze (2415 minuti) e i due gol realizzati. Nella stagione 2010/2011, invece, Uliano ha maturato una formativa esperienza in serie B con la maglia dell'Ascoli, totalizzando 16 presenze per complessivi 537 minuti. Nello scorso campionato di Prima Divisione Lega Pro, infine, Uliano è stato uno degli elementi-cardine dell'FC Südtirol, nonché uno dei giocatori più utilizzati, con 31 presenze per complessivi 2574 minuti giocati.



# Francesco Uliano: Gekommen um zu Bleiben

Der 23-jährige Mittelfeldspieler aus Neapel spielte schon im Vorjahr für den FC Südtirol und war einer der Akteure mit den konstantesten und besten Leistungen. Grosseto sicherte sich im Sommer die Spielerrechte Ulianos im sog. Verfahren mit den „Buste“ und ein Verbleib in Bozen war in weite Ferne gerückt. Zu guter Letzt konnten jedoch die Weißbroten in Form von Sportdirektor Luca Piazza den Mittelfeldspieler erwerben. Uliano unterschrieb einen Vertrag bis 2014.



Als Grosseto Mitte Juni die Spielerrechte des 23-jährigen Napolitaners erwarb, dachte wohl keiner mehr an eine weitere Saison Ulianos in Diensten des FC Südtirol. Doch der Sportdirektor des FCS, Luca Piazza, schaffte es Gros-

seto zu überzeugen, den Spielmachers ziehen zu lassen und deshalb wird Uliano auch in den kommenden Jahren das Weißrote Trikot mit dem Dukabrustlogo überstreifen. Jahren..., weil es Piazza schaffte, nicht nur die Hälfte der

Rechte oder ein Leihgeschäft herbeizuführen. Der FC Südtirol erwarb nämlich die gesamten Transferrechte und im Übereinkommen mit Verein und Spieler unterzeichnete Uliano einen Zweijahresvertrag.

Francesco Uliano ist am 19. September 1989 in Neapel geboren und 1,81 m groß und 73 kg schwer. Seine ersten Erfahrungen bei den Profis machte Uliano in der Saison 2008/2009 bei Gela (1 Einsatz) in der Hinrunde und Mezzocorona in der Rückrunde. Beide Clubs spielten damals noch in der zweiten Division der Lega Pro. In den Reihen von Mezzocorona stand der zu jener Zeit 18-jährige elf Mal auf dem Rasen und Sportlicher Leiter des Trientner Clubs war in dieser Saison unser jetziger „Direttore Sportivo“ Luca Piazzini. Eine starke Saison spielte Uliano im Jahre darauf bei Pergocrema in der ersten Division der Lega Pro. In der Saison 2009/2010 absolvierte er als Stammspieler 32 Einsätze (2415 Minuten) und 2 Tore. Auch der Serie B Verein Ascoli wurde auf den Mittelfeldspieler aufmerksam, verpflichtete ihn kurzerhand und Francesco streifte bei 16 Spielen und insgesamt 537 Minuten das schwarzweiße Trikot Ascolis über. (Saison 2010/2011)

In der vergangenen Spielzeit war Uliano einer der beständigsten Spieler bei den Weißbroten. Er konnte 2.574 gespielte Minuten in 31 Einsätzen verbuchen. ⚽



Welschnofen | Nova Levante  
 Dolomitenstr. 20 Via Dolomiti  
 Tel. 0471 613128 - Fax 0471 613638  
 info@getraenke-holz knecht.it

**Durst  
 auf Erfolg!**

**Sete  
 di successo!**

» [www.getraenke-holz knecht.it](http://www.getraenke-holz knecht.it)



Grosshandel | Vendita all'ingrosso  
 Eventservice | Servizio feste  
 Abholmarkt | Vendita al dettaglio

www.obkircher.com | T 0471 614103



## Un difensore con trascorsi in serie A e B: Alessandro Bassoli

Il 22enne difensore mancino ha giocato nel Bologna e nel Modena

## Alessandro Bassoli: Verteidiger mit Serie A und B Erfahrung

Der 22-jährige Linksfuß lief bereits für Bologna und Modena auf

**N**ato a Bologna il 19 giugno 1990, Alessandro Bassoli è un difensore di media statura (178 cm x 70 kg) e di piede mancino. Può essere utilizzato sia come difensore centrale che come terzino sinistro.

Calcisticamente è cresciuto nel Bologna, facendo tutta la trafila delle giovanili sino alla formazione Primavera e meritandosi – nella stagione 2009/2010 – il debutto in serie A in occasione del match Cagliari – Bologna del 16 maggio 2010, match nel quale ha fatto il suo ingresso in campo al 78' in sostituzione dell'attaccante brasiliano Adailton.

Nella stagione successiva, 2010/2011, è finito in prestito al Foligno, disputando un eccellente campionato di Prima Divisione Lega Pro, così come testimonia lo score di 34 presenze e 1 gol per complessivi 3014 minuti giocati. Nell'estate del 2011 il Chievo Verona lo ha acquistato a titolo definitivo dal Bologna, per poi girarlo in prestito al Modena, in forza al quale ha disputato lo scorso campionato di serie B, totalizzando 14 presenze, corrispondenti a 783 minuti giocati. ⚽

**G**eboren am 19. Juni 1990 in Bologna ist Alessandro Bassoli ein Verteidiger mittlerer Körpergröße. (178 cm x 70 kg) Der Linksfuß kann sowohl als Innenverteidiger, als auch als Linksverteidiger eingesetzt werden. Fußballerisch gesehen wuchs er in der

Jugend Bolognas auf, spielte in allen Jugendmannschaft bis hin zur „Primavera“ und feierte sein Serie A -Debüt in der Saison 2009/2010. In der Begegnung Cagliari – Bologna vom 16. Mai 2010, wurde er 12 Minuten vor Schluss für den Brasilianer Adailton eingewechselt.

In der darauffolgenden Saison 2010/2011 spielte er leihweise bei Foligno. 34 Einsätze, 1 Tor und 3.014 gespielte Minuten weisen auf eine sehr

gute Saison in der ersten Division Lega Pro hin und auch deshalb sicherte sich im Sommer 2011 Chievo Verona die Transferrechte Bassolis.

Von Bologna über Verona nach Modena.

Chievo Verona verlieh den Linksfuß nach Modena in die zweithöchste italienische Spielklasse. In der Saison 2011/2012 lief Alessandro vierzehn Mal auf und sammelte 783 Minuten Serie B-Erfahrung. ⚽

### Alessandro Bassoli



**Ruolo:** difensore  
**Posizione:** centrale sinistra  
**Piede di calcio:** sinistro  
**Nazionalità:** Italia  
**Nato il:** 19/06/1990  
**a:** Bologna  
**Altezza:** 178 cm  
**Peso forma:** 70 Kg  
**Società di appartenenza:** Chievo  
**in prestito a:** FC Südtirol

|   | Stagione             | Squadra | Cat  | Pres | G | Min   | Yellow | Red |
|---|----------------------|---------|------|------|---|-------|--------|-----|
| 1 | 2011/2012            | Modena  | B    | 14   | 0 | 783   | 4      | 1   |
|   | Campionato Primavera |         |      | 1    | 0 | 90    | 0      | 0   |
| 2 | 2010/2011            | Foligno | C1 B | 34   | 1 | 3.014 | 2      | 0   |
| 3 | 2009/2010            | Bologna | A    | 1    | 0 | 12    | 0      | 0   |
|   | Campionato Primavera |         |      | 19   | 1 | 0     | 5      | 0   |

## Il mercato dell'FC Südtirol si è chiuso con Piergiuseppe Maritato

Lo scorso 31 agosto, nell'ultimo giorno della campagna acquisti, è arrivato il 22enne attaccante

## Der Transfermarkt des FC Südtirol endete mit Piergiuseppe Maritato

Am vergangenen 31. August sicherte sich der FC Südtirol kurz vor Schließung des Transferfensters die Rechte des 22-jährigen Angreifers.



**N**ato a Cetraro, in provincia di Cosenza, il 19 marzo 1989, Giuseppe Maritato è un attaccante centrale dal fisico longilineo (180 cm x 70 kg). Cresciuto nel settore giovanile della Juventus, nell'estate del 2008 viene acquistato dalla Fiorentina, in forza alla quale realizza 15 gol nel campionato Primavera, collezionando anche 6 convocazioni e 4 panchine in serie A. Nella stagione 2009/2010 si trasferisce in prestito al Gallipoli, con cui esordisce in serie B il 21 agosto 2009 in un Ascoli - Gallipoli 1-1, match nel quale fornisce l'assist a Di Gennaro per il primo gol assoluto in serie B del Gallipoli, allora allenato da Giuseppe Giannini. Rientrato alla Fiorentina al termine del girone d'andata, viene girato in prestito al Giulianova, in Prima Divisione Lega Pro, totalizzando 12 presenze. Rimane in Prima Divisione Lega Pro anche nella stagione 2010/2011, che disputa con la maglia della Reggiana, segnando 3 gol in campionato (20 presenze) e uno in Coppa Italia.

Nella scorsa stagione, infine, inizia il campionato in serie B col Vicenza, cui la Fiorentina lo aveva ceduto in proprietà nel corso dell'estate, per poi giocare il girone di ritorno in prestito al Sorrento, in Prima Divisione Lega Pro (girone A).

Piergiuseppe Maritato ha vestito anche la maglia della Nazionale Under 20, partecipando ai Campionati del Mondo di categoria, svoltisi in Egitto nell'autunno del 2009. ⚽

**M**aritato ist am 19. März 1989 in Cetraro, Provinz Cosenza, geboren und wuchs im Jugendsektor von Juventus auf. Maritato, ein bulliger Stürmer (180 cm x 70 kg), wurde 2008

von Fiorentina erworben und konnte in dieser Saison 15 Torerfolge in der Primavera-Meisterschaft vorweisen. Außerdem wurde er sechs Mal in die erste Mannschaft einberufen und saß davon vier Mal auf der Bank.

In der Saison 2009/2010 sein Wechsel zu Gallipoli und das Debüt in der Serie B am 21. August 2009. Beim Spiel Ascoli - Gallipoli wurde der Stürmer eingewechselt und gab beim ersten Tor Gallipolis - in der zweithöchsten Italienischen Spielklasse - die Vorlage für den Treffer von Di Gennaro. Nach seinem kurzen Aufenthalt in Apulien kehrte Maritato bereits im Winter zu Fiorentina zurück, welche ihn an Giulianova (erste Division Lega Pro) verlieh. (12 Einsätze)

Auch in der Saison 2010/2011 kickte er in der ersten Division der Lega Pro.

Maritato brachte es bei Reggiana in 20 Einsätzen auf drei Torerfolge in der Meisterschaft und ein Tor gelang ihm im Italienpokal.

Im vergangenen Jahr streifte der Kalabrese in der Hinrunde das rot-weiß gestreifte Leibchen Vicenzas (Serie B) über und in der Rückrunde lief er für Sorrento in der ersten Division der Lega Pro (Gruppe A) auf. Dieser Saison war der Verkauf der Hälfte der Transferrechte von Fiorentina an Vicenza vorausgegangen und am vergangenen 23. Juni sicherte sich der Serie B Club auch die andere Hälfte.

Piergiuseppe Maritato hat in seiner noch kurzen Karriere für die Nationalauswahl Italiens U-20 gespielt und an den Weltmeisterschaften in Ägypten teilgenommen. (Herbst 2009) ⚽

### Piergiuseppe Maritato



**Ruolo:** attaccante  
**Nazionalità:** Italia  
**Nato il:** 19/03/1989  
**a:** Cetraro (CS)  
**Altezza:** 180 cm  
**Peso forma:** 70 Kg  
**Società di appartenenza:** Vicenza  
**in prestito a:** Alto Adige  
**in comproprietà con:** Fiorentina

|   | Stagione         | Squadra    | Cat  | Pres | G | Min |   |   |
|---|------------------|------------|------|------|---|-----|---|---|
| 1 | 2011/2012 (gen.) | Sorrento   | C1 A | 3    | 0 | 40  | 0 | 0 |
| 2 | 2011/2012        | Vicenza    | B    | 0    | 0 |     |   |   |
| 3 | 2010/2011        | Reggiana   | C1 A | 20   | 3 | 493 | 1 | 0 |
| 4 | 2009/2010 (feb.) | Giulianova | C1 B | 12   | 0 | 488 | 2 | 0 |
| 5 | 2009/2010        | Gallipoli  | B    | 5    | 0 | 86  | 0 | 1 |



### TORHÜTER/PORTIERI

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| Matteo GRANDI           | 12.10.1992 |
| Gabriel Richard MARCONE | 21.01.1993 |
| Luca TENDERINI          | 11.02.1994 |

### VERTEDIGER/DIFENSORI

|                       |            |
|-----------------------|------------|
| Alessandro BASSOLI    | 19.06.1990 |
| Daniel CAPPELLETTI    | 09.10.1991 |
| Simone IACOPONI       | 30.04.1987 |
| Hannes KIEM           | 30.04.1985 |
| Federico MACCARONE    | 07.07.1994 |
| Marco MARTIN          | 25.12.1987 |
| Gian Luca RUBIN       | 27.01.1993 |
| Massimiliano TAGLIANI | 04.04.1989 |

### MITTELFELDSPIELER/CENTROCAMPISTI

|                     |            |
|---------------------|------------|
| Luca BERTONI        | 19.06.1992 |
| Francesco BONTA'    | 14.05.1993 |
| Simone BRANCA       | 25.03.1992 |
| Roberto CANDIDO     | 13.03.1993 |
| Moritz EISENSTECKEN | 06.02.1994 |
| Hannes FINK         | 06.10.1989 |
| Alessandro FURLAN   | 15.10.1985 |
| Francesco ULIANO    | 19.09.1989 |

### STÜRMER/ATTACCANTI

|                       |            |
|-----------------------|------------|
| Valon AHMEDI          | 07.10.1994 |
| Riccardo BOCALON      | 03.03.1989 |
| Alessandro CAMPO      | 21.02.1984 |
| Jonas CLEMENTI        | 11.05.1992 |
| Piergiuseppe MARITATO | 19.03.1989 |
| Riccardo PASI         | 27.08.1990 |
| Mame Baba THIAM       | 09.10.1992 |
| Matteo TIMPONE        | 16.02.1993 |

### TRAINER ALLENATORE

Stefano VECCHI

### CO-TRAINER ALLENATORE IN SECONDA

Stefano MANFIOLETTI

### FITNESS-TRAINER PREPARATORE ATLETICO

Fabio TRENTIN

### TORMANN-TRAINER PREPARATORE DEI PORTIERI

Reinhold HARRASSER  
(mit/con Franco NARDELLI)

### TEAM MANAGER

Markus WILHELM

### VEREINSARZT MEDICO SOCIALE

Dr. Pierpaolo BERTOLI

### PHYSIOTHERAPEUT FISIOTERAPISTA

Marco GAIGA  
(mit/con Omar BIANCHI)

### MITARBEITER (REHABILITATION) COLLABORATORE (RECUPERO INFORTUNI)

Daniel PERUZZO

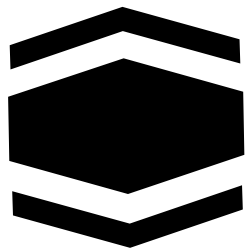
### ZEUGWARTE MAGAZZINIERI

Michele SOLDA  
& Luca PALMINO

### TECHNISCHER BETREUER COLLABORATORE TECNICO

Luca BOZZINI





# GARMAN

ABBIGLIAMENTO TECNICO SPORTIVO



*Sponsor tecnico 2012/2013*

Garman Group s.r.l. - Strada per Porzano 5/A - 25025 Manerbio (BS) - tel: 030/9938351  
[www.garman.it](http://www.garman.it)

# I NOSTRI AVVERSARI – UNSERE GEGNER

## TRITIUM CALCIO 1908



ANNO DI FONDAZIONE: 1908  
 SITO WEB: [www.tritium1908.it](http://www.tritium1908.it)  
 ALLENATORE: Paolo Bertani  
 FORMAZIONE "TIPO" (4-3-3): Nodari; Martinelli, Teso, Cusaro, Teoldi; A. Arrigoni, T. Arrigoni, Casiraghi; E. Borlototto, Chinellato, Cogliati

## F.C. CARPI 1909



ANNO DI FONDAZIONE: 1909  
 SITO WEB: [www.carpifc1909.it](http://www.carpifc1909.it)  
 ALLENATORE: Daniele Tacchini  
 FORMAZIONE "TIPO" (4-4-2): Sportiello; Letizia, Poli, Lollini, Fusar Bassini; Potenza, Perini, Bianco, Di Gaudio; Arma, Kabine.

## SAN MARINO CALCIO



ANNO DI FONDAZIONE: 1960  
 SITO WEB: [www.sanmarinocalcio.com](http://www.sanmarinocalcio.com)  
 ALLENATORE: Mauro Petrone  
 FORMAZIONE "TIPO" (4-4-2): Vivan; Farina, Pelagatti, Galuppo, Mannini; Doumbia, Pigini, Lunardini, Poletti; Coda, Chiaretti.

## CALCIO COMO 1907



ANNO DI FONDAZIONE: 1907  
 SITO WEB: [www.calciocomo1907.it](http://www.calciocomo1907.it)  
 ALLENATORE: Silvio Paolucci  
 FORMAZIONE "TIPO" (4-3-3): Perucchini; Benvenga, Luoni, Del Pivo, Marchi; Giampà, Ardito, Tremolada; Cia, A. Donnarumma, Lisi.

## U.S. CREMONESE



ANNO DI FONDAZIONE: 1913  
 SITO WEB: [www.uscremonese.it](http://www.uscremonese.it)  
 ALLENATORE: Oscar Brevi  
 FORMAZIONE "TIPO" (4-3-3): Alfonso; Cangì, Tedeschi, Visconti, Sales; Fietta, Previtali, Magallanes; Marotta, Djuric, Le Noci.

## F.C. TREVISO



ANNO DI FONDAZIONE: 1909  
 SITO WEB: [www.fctreviso.it](http://www.fctreviso.it)  
 ALLENATORE: Agenore Maurizi  
 FORMAZIONE "TIPO" (3-4-3): Campironi; Videtta, Di Girolamo, Cernuto; Brunetti, Salvi, Rosaia, Esposito; N. Tarantino, Sy, Fortunato.

## A.C. LUMEZZANE



ANNO DI FONDAZIONE: 1946  
 SITO WEB: [www.aclumezzane.it](http://www.aclumezzane.it)  
 ALLENATORE: Gianluca Festa  
 FORMAZIONE "TIPO" (4-4-2): Vigorito; D'Ambrosio, Dامتو, Guagnetti, Possenti; Kirilov, Dadson, Giorico, Marcolini; Torri, Inglese.

## A.C. FERALPISALO'



ANNO DI FONDAZIONE: 2009  
 SITO WEB: [www.feralpisalo.it](http://www.feralpisalo.it)  
 ALLENATORE: Gianmarco Remondina  
 FORMAZIONE "TIPO" (4-3-3): Gallinetta; Tantardini, Malgrati, Leonarduzzi, Cortellini; Milani, Castagnetti, Ilari; Bracaletti, Miracoli, Finocchio.

## VIRTUS ENTELLA CHIAVARI



ANNO DI FONDAZIONE: 1914  
 SITO WEB: [www.entella.it](http://www.entella.it)  
 ALLENATORE: Luca Prina  
 FORMAZIONE "TIPO" (4-3-1-2): Paroni; Zampano, Cesar, Russo, Fantoni; Staiti, Volpe, Raggio Garibaldi; Vannucchi; Marchi, Rosso.

## A.C. REGGIANA 1919



ANNO DI FONDAZIONE: 1919  
 SITO WEB: [www.reggianacalcio.it](http://www.reggianacalcio.it)  
 ALLENATORE: Lamberto Zauli  
 FORMAZIONE "TIPO" (4-4-1-1): Tomasig; Bani, Cossentino, Mei, Scappi; Antonelli, Viapiana, Parola, Matteini; Alessi; Rossi.

## CALCIO PORTOGRUARO-SUMMAGA



ANNO DI FONDAZIONE: 1990  
 SITO WEB: [www.portogruarosummaga.it](http://www.portogruarosummaga.it)  
 ALLENATORE: Armando Madonna  
 FORMAZIONE "TIPO" (4-3-1-1): Bavena; Pisani, Blondett, Moracci, Franzoso; Coppola, Sanpietro, Salzano; Cunico; De Sena, Corazza.

## U.C. ALBINOLEFFE



ANNO DI FONDAZIONE: 1998  
 SITO WEB: [www.albinoleffe.com](http://www.albinoleffe.com)  
 ALLENATORE: Alessio Pala  
 FORMAZIONE "TIPO" (4-3-1-2): Offredi; Salvi, Ondei, M. Belotti, Pirovano; Maietti, Taugourdeau, Girasole; Corradi; Pesenti, A. Belotti.

## A.C. PAVIA



ANNO DI FONDAZIONE: 1957  
 SITO WEB: [www.paviacalcio.it](http://www.paviacalcio.it)  
 ALLENATORE: Giorgio Roselli  
 FORMAZIONE "TIPO" (4-4-2): Kovacsik; Capogrosso, Meregalli, Fasano, Ferrini; Statella, La Camera, Scampini, Lussardi; Cesca, Beretta.

## TRAPANI CALCIO



ANNO DI FONDAZIONE: 2002  
 SITO WEB: [www.trapanicalcio.it](http://www.trapanicalcio.it)  
 ALLENATORE: Roberto Boscaglia  
 FORMAZIONE "TIPO" (4-4-2): Nordi; Lo Bue, Pagliarulo, Filippi, Rizzi; Mancosu, Caccetta, Pirrone, Madonia; Abate, Docente.

## U.S. LECCE



ANNO DI FONDAZIONE: 1908  
 SITO WEB: [www.uslecce.it](http://www.uslecce.it)  
 ALLENATORE: Franco Lerda  
 FORMAZIONE "TIPO" (4-2-3-1): Benassi; Vanin, Diniz, Esposito, Legittimo; Memushaj, Giacomazzi; Falco, Bogliacino, Pià; Jeda.

## A.C. CUNEO 1905



ANNO DI FONDAZIONE: 1905  
 SITO WEB: [www.cuneocalcio.it](http://www.cuneocalcio.it)  
 ALLENATORE: Ezio Rosssi  
 FORMAZIONE "TIPO" (5-3-2): F. Rossi; Passerò, Ferri, Arcari, Donida, Carretto; Di Quinzio, Longhi, Cristini; Ferrario, Fantini.

# merit service

Buchführungs- Verwaltungsdienstleistungen, Lohnbuchhaltung  
Servizi contabili, servizi amministrativi, elaborazione paghe

Finanzbuchhaltung

Lohnbuchhaltung

Verwaltungsdienstleistungen

merit-service GmbH/S.r.l.

I - 39040 Auer - Ora, Alte Landstraße 18/c - Via Vecchia 18/c  
Tel. (+39) 0471 803700 - Fax (+39) 0471 803750



## ECO 100® – die neue KlimaHausTür. Mit KORK gedämmt.

Die **nachhaltigen ECO100®** Türen von Rubner sind Klimahaustüren ohne Kompromisse, aber mit Prioritäten: **ökologisch, energiesparend, einbruchssicher.**

RUBNER TÜREN – immer einen Schritt voraus.



RUBNER AUSSTELLUNGEN – **Bozen:** Kampillcenter, **Kiens:** Rubner Türen, **Schlanders:** Bau Service Vinschgau, **Innsbruck:** Eduard-Bodem-Gasse 8, **Cles:** Massimo Zadra, **San Michele/Adige:** Nordseer  
Tel. 0474 563 222, info@tueren.rubner.com, www.tueren.rubner.com

A RUBNER COMPANY



Bei uns kann man sich  
Kinder noch leisten!

*Bambini gratuiti:  
con noi non è un sogno!*



**Igna's Tour** GmbH – S.r.l.  
Reisebüro – ufficio viaggi

C. Battisti Ring 26 / Largo C. Battisti n. 26  
39044 Neumarkt/Egna (BZ) – Italy  
Tel. +39 0471 813 273 – Fax +39 0471 812 967

fit@ignastour.it  
www.ignastour.it – www.touricom.net

abdichtungen im hoch- und tiefbau,  
wasserbau und umweltschutz  
extensive dachbegrünungen  
drainagesysteme  
absturzsicherungen

impermeabilizzazioni per l'edilizia,  
protezione acque e ambiente  
tetti verdi estensivi  
sistemi drenanti  
sistemi anticaduta

COOP SOA  
Consorzio per la Qualità e l'Ordine Pubblico

**isolteam**

isolierung und abdichtung im bauwesen  
isolazioni e impermeabilizzazioni per l'edilizia

ISOLTEAM - Industriestr. 29 Via Industriale  
I-39025 Naturns/Naturno (BZ)  
Tel. +39 0473 66 63 43 - Fax +39 0473 66 63 53

www.isolteam.com

# Dal “Giro d’Italia” al “Giro di Lombardia”

## Vom „Giro Italiens“ zum „Giro der Lombardei“

Lo scorso anno tanti viaggi al Sud, in questa stagione – invece – 7 trasferte su 16 sono in Lombardia

Letztes Jahr reiste der FC Südtirol ständig in den Süden, in dieser Saison ist die Lombardei mit 7 Auswärtsspielen von insgesamt 16 ein sich wiederholendes Reiseziel

**N**ella scorsa stagione avevamo affrontato un vero e proprio “Giro d’Italia”. Su e giù per l’italico stivale, dal Veneto sino alla Sicilia – da Bassano sino a Trapani – per un totale (andata e ritorno) di ben 20mila chilometri di trasferte. In questa stagione, invece, risparmieremo un po’ di carburante e di oneri di viaggio, visto che giocheremo prevalentemente al Nord, con due sole trasferte nel Meridione, e più precisamente a Trapani, dove abbiamo già giocato l’anno scorso, e a Lecce. Macineremo 6450 chilometri in meno, facendo tappa in 7 regioni, ovvero Veneto (Treviso e Portogruaro), Lombardia (Salò, Lumezzane, Cremona, Bergamo, Trezzo sull’Adda, Como e Pavia), Piemonte (Cuneo), Liguria (Chiavari), Emilia (Carpi e Reggio Emilia), Puglia

(Lecce) e Sicilia (Trapani), più la Repubblica di San Marino, il terzo Paese più piccolo d’Europa. La trasferta più corta a Salò, quella più lunga a Trapani.

**D**a alle Gegner weit verstreut auf der italienischen Halbinsel lagen, konnte man die vergangene Saison mit einem „Giro d’Italia“ gleichsetzen. Vom Veneto bis nach Sizilien, von Bassano bis nach Trapani führte uns das letztjährige Abenteuer in der Gruppe B der ersten Division (Lega Pro). In der uns bevorstehenden Meisterschaft werden wir uns hingegen viel Benzin und Reisesträpazen sparen können, da fast alle gegnerischen Teams im Norden Italiens zu finden sind. Trapani auf Sizilien

und Lecce in Apulien bilden die einzigen Ausnahmen. Waren es im Vorjahr noch 20.000 km die meist mit Bus und Flugzeug zurückgelegt wurden, sind es dieses Jahr dank der neuen Gruppeneinteilung rund 6.450 Kilometer weniger. Der FCS wird in der Saison 2012/2013 in insgesamt 7 Regionen halt machen. Das Veneto (Treviso und Portogruaro), die Lombardei (Salò, Lumezzane, Cremona, Bergamo, Trezzo sull’Adda, Como und Pavia), der Piemont (Cuneo), Ligurien (Chiavari), Emilia (Carpi und Reggio Emilia), Apulien (Lecce), Trapani (Sizilien) sowie San Marino, das drittkleinste Land Europas, werden Reiseziel sein. Die wenigsten Kilometer werden beim Auswärtsspiel gegen Salò hingelegt, das am weitesten entfernte Ziel ist Trapani.



### LE 16 TRASFERTE DELL’FCS (distanze chilometriche di sola andata): DIE 16 AUSWÄRTSBEGEGNUNGEN DES FCS (Anreiseentfernung in Kilometern):

|  |                             |           |
|--|-----------------------------|-----------|
| 1)   | SALÒ (Feralpisalò):         | 148 km    |
| 2)   | TREVISO:                    | 195 km    |
| 3)   | LUMEZZANE:                  | 213 km    |
| 4)   | CARPI:                      | 227 km    |
| 5)   | CREMONA (Cremonese):        | 232 km    |
| 6)   | BERGAMO (Albinoleffe):      | 235 km    |
| 7)   | TREZZO SULL’ADDA (Tritium): | 246 km    |
| 8)   | REGGIO EMILIA (Reggiana):   | 256 km    |
| 9)   | COMO:                       | 310 km    |
| 10)  | PAVIA:                      | 313 km    |
| 11)  | PORTOGRUARO:                | 330 km    |
| 12)  | SAN MARINO:                 | 416 km    |
| 13)  | CHIAVARI (Virtus Entella):  | 444 km    |
| 14)  | CUNEO:                      | 474 km    |
| 15)  | LECCE:                      | 1098 km   |
| 16)  | TRAPANI:                    | 1654 km   |
| TOTALE KM:<br>KM GESAMT                                      |                             | 6.791 km  |
| TOTALE KM (andata e ritorno):<br>KM GESAMT (hin und retour): |                             | 13.582 km |

Deutschnofen • Nova Ponente  
 Getränkehandel • Vendita bibite  
 Önothek • Enoteca

**Obkircher**  
 OHG

Transporte • Trasporti  
 Kranarbeiten • Lavori gru  
 Tel. 0471 616531 - Fax 0471 617256

BAR - RESTAURANT - SELF SERVICE



Piazza Fiera 1 Messeplatz 39100 BOLZANO\_BOZEN  
 Tel. 0471\_932292 Fax 0471\_508267  
 ROMAN OBERHOFER Cell. 333\_5708787  
 info@freshline.it



HOME SERVICE\_LUNCH & DINNER

Catering  
 Buffet Service  
 Noleggio\_Verleih  
 (piatti, bicchieri etc., Geschirr, Gläser usw.)  
 Sala per 450 posti\_Saal für 450 Plätze  
 Matrimoni\_Hochzeiten

www.emt-transport.it



- Komplettladungen
- Sondertransporte
- Distribution
- Lagerlogistik und Spedition

**1990**  
 Mehr als 20 Jahre  
 Erfahrung

**24**  
 24 h Service



**TO**  
 Länder  
 direkt vor  
 Ihrer Tür



**EMT Transport GmbH**

**Kalterermoos 2-c**

**39052 Kaltern**

tel. +39 0471 09 82 00  
 info@emt-transport.it

fax +39 0471 09 97 17  
 www.emt-transport.it



## Con Pizzinini viaggiamo in “Top-Class”

Il nostro bellissimo e confortevole pullman ci accompagnerà nelle trasferte che attendono la prima squadra da qui sino a fine stagione. Da oltre un decennio la “Pizzinini Viaggi Srl” di Bressanone è un fedelissimo partner della nostra Società.

La ditta “Pizzinini Viaggi Srl” di Bressanone fedelissimo partner dell’FC Südtirol da oltre un decennio – ha messo a disposizione anche per questa stagione il bellissimo e confortevole pullman per le trasferte della prima squadra biancorossa. Un pullman – oltretutto personalizzato, con tanto di maxi-stemma dell’FC Südtirol sulle fiancate.

Le caratteristiche del pullman eccellono in ogni particolare. Anzitutto nelle misure: 13,5 metri di lunghezza. E poi 55 posti a bordo, dove i sedili sono delle autentiche poltrone, comode e spaziose, finemente rivestite, nonché

rialzate per permettere una vista panoramica oltre i finestrini. E gli apparecchi audio e video, tutti in alta definizione, sono ricettivi per Cd, Dvd, chiavette Usb e qualsiasi altro dispositivo. Il pullman è dotato evidentemente anche di una spaziosa toilette, di un mini-bar, di una macchina per il caffè e di un sofisticato impianto HiFi. E la piacevolezza del viaggio è garantita anche dalla silenziosità del motore.

“E’ per noi un piacere – spiega il titolare Kuno Pizzinini – accostare il nostro marchio a quello dell’FC Südtirol, perché entrambi sono sinonimo di qualità e di voglia di crescere ed espandersi. La

*Prima Divisione prevede anche in questa stagione trasferte in città importanti come – ad esempio – Bergamo, Como, Reggio Emilia, Treviso, Cremona e via discorrendo. Insomma, è una bella visibilità anche per noi essere associati alla prima e più importante società calcistica della nostra provincia e della nostra regione”.*

*“Non posso che ringraziare di cuore Kuno Pizzinini per aver rinnovato l’accordo con la nostra società – commenta l’Amministratore Delegato dell’FCS, Dietmar Pfeifer -. Per una squadra di calcio e per gli atleti in generale è importante viaggiare comodi e rilassati”. ⊕*

# Mit Pizzinini reist der FCS erster Klasse

Unser komfortabler und schön anzusehender Reisebus wird die erste Mannschaft auch in dieser Saison bei allen Auswärtsspielen begleiten. Seit über 10 Jahren ist die Pizzinini Reisen GmbH aus Brixen treuer Partner des FCS.

Auch heuer wieder stellt die Firma Pizzinini Reisen GmbH dem FC Südtirol den luxuriösen und komfortablen Reisebus zur Verfügung, welcher durch die zwei riesigen Vereinslogos auf den beiden Flanken FCS gebrandmarkt ist. Die Eigenschaften des Busses überzeugen in allen Details: Mit 13 Metern Länge und 55 Sitzen ist er mit außerordentlich viel Beinfreiheit versehen. Die Sitze, mit Wohnzimmersesseln gleichzusetzen, wurden unter Verwendung von hochwertigen Materialien verarbeitet. Zudem sind diese erhöht, sodass sich während der Fahrt ein Panoramablick aus den Fenstern ergibt. Auch die Ausstattung mit Audio – und Videoge-

räten ist vom Feinsten, selbstverständlich in High-Definition mit Abspielmöglichkeiten für CD, DVD, USB-Sticks und allen anderen gängigen Datenträgern. Außerdem verfügt der Reisebus über eine geräumige Toilette, über eine Minibar, eine Kaffemaschine und eine ausgeklügelte Hifi-Anlage. Das angenehme Reisegefühl wird zudem durch den leisen Lauf des Motors verstärkt. „Für uns ist es eine Freude“ erklärt der Inhaber Kuno Pizzinini – unsere Marke mit dem FC Südtirol zu vereinen, denn beide sind Garanten für Qualität und beide verfolgen das Ziel, zu wachsen und sich zu steigern. Die heurige Meisterschaft in der 1. Division sieht viele

Reisen in wichtige italienische Städte wie – beispielsweise – Bergamo, Como, Reggio Calabria, Treviso, Cremona vor und diese sind auch für uns mit einer gewissen Visibilität verbunden. Für uns ist es schön, mit der bedeutendsten Fußballmannschaft unserer Landes bzw. der gesamten Region in Verbindung gebracht zu werden.“

„Wir können Kuno Pizzinini nur von Herzen dafür danken, dass er den Vertrag mit uns verlängert hat, meint Geschäftsführer Dietmar Pfeifer. Für Sportler und insbesondere für Sportmannschaften ist es von außerordentlicher Wichtigkeit bequem und entspannt zu reisen.“





Riccardo Bocalon in cerca della palla



Mame Baba Thiam punta...

## Nella Coppa Italia/Tim Cup ci siamo fatti onore

Vittoria al debutto contro il Cuneo, dopo una "maratona" finita ai calci di rigore, e sconfitta con l'onore delle armi al secondo turno contro il Modena, formazione che milita in serie B.

**P**er la seconda volta nelle ultime tre stagioni, l'FC Südtirol ha avuto l'onore di partecipare alla Coppa Italia/Tim Cup, rassegna nazionale tradizionalmente riservata alle squadre di serie A e B ma da qualche anno aperta anche alle più meritevoli formazioni di Lega Pro.

La seconda partecipazione alla Coppa Italia/Tim Cup ha avuto un esito pressoché speculare alla prima, risalente all'estate del 2010, quando Kiem & C. avevano superato il primo turno grazie alla vittoria a Salerno per 2-0 contro la Salernitana, per poi venire invece eliminati al secondo turno per effetto della sconfitta di misura (2-1) a Udine contro il Portogruaro, che allora militava in serie B.

Il percorso, quest'estate, è stato più o meno lo stesso, con l'unica novità rappresentata dalla prima partita giocata in casa, Lo scorso 5 agosto, infatti, il team diretto da Stefano Vecchi ha ospitato

allo stadio Druso il Cuneo, neopromosso in Prima Divisione. Il match coi piemontesi ha evidentemente rappresentato il primo impegno ufficiale della nuova stagione per i biancorossi. Ma più che un impegno è stata una faticaccia, visto e considerato che l'FC Südtirol ha piegato la resistenza del Cuneo solo ai calci di rigore (5-4 il finale), dopo essere passato attraverso l'1-1 dei tempi regolamentari (gol biancorosso di Campo su rigore) e dopo aver superato indenne i tempi supplementari malgrado la doppia inferiorità numerica (espulsi al 90' Tagliani e lo stesso Campo).

Sei giorni più tardi, ovvero sabato 11 agosto, l'FC Südtirol si è presentato allo stadio "Braglia" di Modena, per affrontare la locale formazione di serie B. Nonostante le assenze di ben 8 giocatori (Campo, Tagliani, Iaconi, Bertoni, Branca, Thiam, Clementi e Ahmedi, con il convalescente Martin entrato in campo

## Im Italienpokal/Tim Cup haben wir uns Respekt verschafft

Der Marathonsieg zum Auftakt gegen Cuneo im Elfmeterschießen und die Niederlage in der zweiten Phase gegen den Serie B Club Modena können sich sehen lassen.

solo negli ultimissimi minuti), la formazione di mister Vecchi ha saputo tenere testa ai più quotati avversari, giocando sostanzialmente alla pari ma uscendo sconfitta per 2-0 a causa di due ingenuità difensive che – nel primo tempo – sono costate altrettante reti del Modena. ⚽

**B**ereits zum zweiten Mal in den letzten drei Saisonen hatten Kiem und Co. die Ehre, am Italienpokal/Tim Cup teilzunehmen. Bei diesem Wettbewerb, eigentlich nur für Serie A und Serie B Mannschaft gedacht, dürfen seit einigen Jahren auch Mannschaften der Lega Pro mitmachen, die in der Vorsaison besondere Leistungen erbracht haben.

Die zweite Teilnahme an diesem Wettbewerb war mehr oder weniger mit jener von vor zwei Jahren gleichzusetzen. Zumindest vom Resultat her, gewann



...la porta avversaria



Gian Luca Rubin protegge la palla



man auch in der Saison 2010/2011 zum Auftakt gegen ein Lega Pro Team und schied in der zweiten Runde gegen einen Serie B Verein aus. Damals war es Portogruaro der die Weißrotten mit einem knappen (2:1) Erfolg in Udine aus dem Wettbewerb schmiss, nachdem man zuvor in der ersten Runde mit 2:0 Salernitana in Salerno besiegt hatte. Derselbe Leitfaden durchzog sich auch in diesem Sommer. Am 5. August traf der FC Südtirol, im ersten offiziellen Auftritt der Saison 2012/2013, auf den Neuaufsteiger Cuneo. Eine Hitzeschlacht im Bozner „Drusus“ Stadion, mit einem hart umkämpften 5-4 Erfolg im Elfmeterschießen, nachdem die reguläre Spielzeit mit 1:1 geendet war. Hart umkämpft, da der Torschütze Campo und der Verteidiger Tagliani in der 90. Minute vom Schiedsrichter des Feldes verwiesen worden waren.

Sechs Tage später, am 11. August, trat ein angeschlagener FCS mit acht nicht verfügbaren Spielern gegen Modena im „Braglia“ Stadion an. Auf Campo, Tagliani, Iacoponi, Bertoni, Branca, Thiam, Clementi und Ahmedi konnte Trainer Vecchi nicht zugreifen und nichtsdestotrotz hielten die Weißrotten tapfer dagegen. Kiem und Co. hatten gleich viele Spielanteile wie der Gegner, mussten sich aber durch zwei defensive Unachtsamkeit in der ersten Halbzeit mit 2:0 geschlagen geben. ⚽



Top Qualität, Top Auswahl, Top Service!  
**5 Niederlassungen in Südtirol**

Neumarkt · Bozen · Meran · Bruneck

**und jetzt auch in Brixen!**

Top Qualità, Top Assortimento, Top Servizio!

**5 Punti Vendita in Alto Adige**

Egna · Bolzano · Merano · Brunico

**ed ora anche a Bressanone!**

Würth GmbH/Srl

39044 Neumarkt/Egna (BZ)

Bahnhofstr., 51 via Stazione

tel. 0471 828 111

www.wuerth.it



# CALENDARIO PRIMA DIVISIONE LEGA PRO

## 1ª GIORNATA

|             |             | 2 SET 2012 | 6 GEN 2013 |
|-------------|-------------|------------|------------|
| ALBINOLEFFE | FC SÜDTIROL | —:—        | —:—        |
| COMO        | SANMARINO   | —:—        | —:—        |
| PAVIA       | FERALPISALÒ | —:—        | —:—        |
| REGGIANA    | LUMEZZANE   | —:—        | —:—        |
| TRAPANI     | CARPI       | —:—        | —:—        |
| TREVISIO    | CUNEO       | —:—        | —:—        |
| TRITIUM     | V.ENTECCA   | —:—        | —:—        |
| LECCE       | CREMONESE   | —:—        | —:—        |

RIPOSA PORTOGRUARO

## 2ª GIORNATA

|             |             | 9 SET 2012 | 13 GEN 2013 |
|-------------|-------------|------------|-------------|
| CARPI       | REGGIANA    | —:—        | —:—         |
| CREMONESE   | ALBINOLEFFE | —:—        | —:—         |
| CUNEO       | LECCE       | —:—        | —:—         |
| FERALPISALÒ | TRAPANI     | —:—        | —:—         |
| LUMEZZANE   | PORTOGRUARO | —:—        | —:—         |
| SANMARINO   | TRITIUM     | —:—        | —:—         |
| FC SÜDTIROL | PAVIA       | —:—        | —:—         |
| V.ENTECCA   | TREVISIO    | —:—        | —:—         |

RIPOSA COMO

## 3ª GIORNATA

|             |             | 16 SET 2012 | 20 GEN 2013 |
|-------------|-------------|-------------|-------------|
| ALBINOLEFFE | V.ENTECCA   | —:—         | —:—         |
| CREMONESE   | FERALPISALÒ | —:—         | —:—         |
| PAVIA       | LUMEZZANE   | —:—         | —:—         |
| PORTOGRUARO | CARPI       | —:—         | —:—         |
| REGGIANA    | CUNEO       | —:—         | —:—         |
| TRAPANI     | TREVISIO    | —:—         | —:—         |
| TRITIUM     | COMO        | —:—         | —:—         |
| LECCE       | SANMARINO   | —:—         | —:—         |

RIPOSA FC SÜDTIROL

## 4ª GIORNATA

|             |             | 23 SET 2012 | 3 FEB 2013 |
|-------------|-------------|-------------|------------|
| CARPI       | CREMONESE   | —:—         | —:—        |
| COMO        | PORTOGRUARO | —:—         | —:—        |
| CUNEO       | ALBINOLEFFE | —:—         | —:—        |
| FERALPISALÒ | REGGIANA    | —:—         | —:—        |
| LUMEZZANE   | FC SÜDTIROL | —:—         | —:—        |
| SANMARINO   | PAVIA       | —:—         | —:—        |
| TREVISIO    | LECCE       | —:—         | —:—        |
| V.ENTECCA   | TRAPANI     | —:—         | —:—        |

RIPOSA TRITIUM

## 5ª GIORNATA

|             |           | 30 SET 2012 | 10 FEB 2013 |
|-------------|-----------|-------------|-------------|
| ALBINOLEFFE | TREVISIO  | —:—         | —:—         |
| CREMONESE   | LUMEZZANE | —:—         | —:—         |
| PAVIA       | V.ENTECCA | —:—         | —:—         |
| PORTOGRUARO | SANMARINO | —:—         | —:—         |
| REGGIANA    | COMO      | —:—         | —:—         |
| FC SÜDTIROL | CARPI     | —:—         | —:—         |
| TRAPANI     | CUNEO     | —:—         | —:—         |
| LECCE       | TRITIUM   | —:—         | —:—         |

RIPOSA FERALPISALÒ

## 6ª GIORNATA

|           |             | 7 OTT 2012 | 17 FEB 2013 |
|-----------|-------------|------------|-------------|
| CARPI     | ALBINOLEFFE | —:—        | —:—         |
| COMO      | LECCE       | —:—        | —:—         |
| CUNEO     | CREMONESE   | —:—        | —:—         |
| LUMEZZANE | FERALPISALÒ | —:—        | —:—         |
| SANMARINO | FC SÜDTIROL | —:—        | —:—         |
| TREVISIO  | PORTOGRUARO | —:—        | —:—         |
| TRITIUM   | PAVIA       | —:—        | —:—         |
| V.ENTECCA | REGGIANA    | —:—        | —:—         |

RIPOSA TRAPANI

## 7ª GIORNATA

|             |           | 14 OTT 2012 | 24 FEB 2013 |
|-------------|-----------|-------------|-------------|
| ALBINOLEFFE | SANMARINO | —:—         | —:—         |
| CREMONESE   | TREVISIO  | —:—         | —:—         |
| FERALPISALÒ | COMO      | —:—         | —:—         |
| LUMEZZANE   | TRAPANI   | —:—         | —:—         |
| PAVIA       | CARPI     | —:—         | —:—         |
| PORTOGRUARO | TRITIUM   | —:—         | —:—         |
| FC SÜDTIROL | CUNEO     | —:—         | —:—         |
| LECCE       | V.ENTECCA | —:—         | —:—         |

RIPOSA REGGIANA

## 8ª GIORNATA

|           |             | 21 OTT 2012 | 3 MAR 2013 |
|-----------|-------------|-------------|------------|
| CARPI     | LUMEZZANE   | —:—         | —:—        |
| COMO      | PAVIA       | —:—         | —:—        |
| CUNEO     | PORTOGRUARO | —:—         | —:—        |
| REGGIANA  | ALBINOLEFFE | —:—         | —:—        |
| TRAPANI   | LECCE       | —:—         | —:—        |
| TREVISIO  | FC SÜDTIROL | —:—         | —:—        |
| TRITIUM   | FERALPISALÒ | —:—         | —:—        |
| V.ENTECCA | CREMONESE   | —:—         | —:—        |

RIPOSA SANMARINO

| 9ª GIORNATA               |           |             |             |
|---------------------------|-----------|-------------|-------------|
|                           |           | 28 OTT 2012 | 10 MAR 2013 |
| CREMONESE                 | REGGIANA  | —:—         | —:—         |
| FERALPISALÒ               | V.ENTELLA | —:—         | —:—         |
| LUMEZZANE                 | LECCE     | —:—         | —:—         |
| PAVIA                     | TREVISO   | —:—         | —:—         |
| PORTOGRUARO               | TRAPANI   | —:—         | —:—         |
| SANMARINO                 | CARPI     | —:—         | —:—         |
| FC SÜDTIROL               | COMO      | —:—         | —:—         |
| TRITIUM                   | CUNEO     | —:—         | —:—         |
| <i>RIPOSA ALBINOLEFFE</i> |           |             |             |

| 10ª GIORNATA        |             |            |             |
|---------------------|-------------|------------|-------------|
|                     |             | 4 NOV 2012 | 17 MAR 2013 |
| ALBINOLEFFE         | FERALPISALÒ | —:—        | —:—         |
| COMO                | CREMONESE   | —:—        | —:—         |
| CUNEO               | PAVIA       | —:—        | —:—         |
| REGGIANA            | FC SÜDTIROL | —:—        | —:—         |
| TRAPANI             | TRITIUM     | —:—        | —:—         |
| TREVISO             | SANMARINO   | —:—        | —:—         |
| V.ENTELLA           | LUMEZZANE   | —:—        | —:—         |
| LECCE               | PORTOGRUARO | —:—        | —:—         |
| <i>RIPOSA CARPI</i> |             |            |             |

| 11ª GIORNATA            |             |             |             |
|-------------------------|-------------|-------------|-------------|
|                         |             | 11 NOV 2012 | 24 MAR 2013 |
| CARPI                   | TREVISO     | —:—         | —:—         |
| COMO                    | TRAPANI     | —:—         | —:—         |
| LUMEZZANE               | CUNEO       | —:—         | —:—         |
| PAVIA                   | LECCE       | —:—         | —:—         |
| PORTOGRUARO             | V.ENTELLA   | —:—         | —:—         |
| SANMARINO               | REGGIANA    | —:—         | —:—         |
| FC SÜDTIROL             | FERALPISALÒ | —:—         | —:—         |
| TRITIUM                 | ALBINOLEFFE | —:—         | —:—         |
| <i>RIPOSA CREMONESE</i> |             |             |             |

| 12ª GIORNATA        |             |             |            |
|---------------------|-------------|-------------|------------|
|                     |             | 18 NOV 2012 | 7 APR 2013 |
| ALBINOLEFFE         | LUMEZZANE   | —:—         | —:—        |
| CREMONESE           | PAVIA       | —:—         | —:—        |
| CUNEO               | SANMARINO   | —:—         | —:—        |
| FERALPISALÒ         | PORTOGRUARO | —:—         | —:—        |
| REGGIANA            | TRITIUM     | —:—         | —:—        |
| TRAPANI             | FC SÜDTIROL | —:—         | —:—        |
| TREVISO             | COMO        | —:—         | —:—        |
| V.ENTELLA           | CARPI       | —:—         | —:—        |
| <i>RIPOSA LECCE</i> |             |             |            |

| 13ª GIORNATA            |             |             |             |
|-------------------------|-------------|-------------|-------------|
|                         |             | 25 NOV 2012 | 14 APR 2013 |
| CARPI                   | FERALPISALÒ | —:—         | —:—         |
| COMO                    | CUNEO       | —:—         | —:—         |
| PAVIA                   | TRAPANI     | —:—         | —:—         |
| PORTOGRUARO             | ALBINOLEFFE | —:—         | —:—         |
| SANMARINO               | V.ENTELLA   | —:—         | —:—         |
| FC SÜDTIROL             | CREMONESE   | —:—         | —:—         |
| TRITIUM                 | TREVISO     | —:—         | —:—         |
| LECCE                   | REGGIANA    | —:—         | —:—         |
| <i>RIPOSA LUMEZZANE</i> |             |             |             |

| 14ª GIORNATA          |             |            |             |
|-----------------------|-------------|------------|-------------|
|                       |             | 2 DIC 2012 | 21 APR 2013 |
| ALBINOLEFFE           | PAVIA       | —:—        | —:—         |
| CREMONESE             | TRITIUM     | —:—        | —:—         |
| CUNEO                 | CARPI       | —:—        | —:—         |
| FERALPISALÒ           | LECCE       | —:—        | —:—         |
| LUMEZZANE             | COMO        | —:—        | —:—         |
| REGGIANA              | PORTOGRUARO | —:—        | —:—         |
| TRAPANI               | SANMARINO   | —:—        | —:—         |
| V.ENTELLA             | FC SÜDTIROL | —:—        | —:—         |
| <i>RIPOSA TREVISO</i> |             |            |             |

| 15ª GIORNATA        |             |            |             |
|---------------------|-------------|------------|-------------|
|                     |             | 9 DIC 2012 | 28 APR 2013 |
| COMO                | V.ENTELLA   | —:—        | —:—         |
| PAVIA               | REGGIANA    | —:—        | —:—         |
| PORTOGRUARO         | CREMONESE   | —:—        | —:—         |
| SANMARINO           | FERALPISALÒ | —:—        | —:—         |
| TRAPANI             | ALBINOLEFFE | —:—        | —:—         |
| TREVISO             | LUMEZZANE   | —:—        | —:—         |
| TRITIUM             | CARPI       | —:—        | —:—         |
| LECCE               | FC SÜDTIROL | —:—        | —:—         |
| <i>RIPOSA CUNEO</i> |             |            |             |

| 16ª GIORNATA        |             |             |            |
|---------------------|-------------|-------------|------------|
|                     |             | 16 DIC 2012 | 5 MAG 2013 |
| ALBINOLEFFE         | COMO        | —:—         | —:—        |
| CARPI               | LECCE       | —:—         | —:—        |
| CREMONESE           | SANMARINO   | —:—         | —:—        |
| FERALPISALÒ         | TREVISO     | —:—         | —:—        |
| LUMEZZANE           | TRITIUM     | —:—         | —:—        |
| REGGIANA            | TRAPANI     | —:—         | —:—        |
| FC SÜDTIROL         | PORTOGRUARO | —:—         | —:—        |
| V.ENTELLA           | CUNEO       | —:—         | —:—        |
| <i>RIPOSA PAVIA</i> |             |             |            |

| 17ª GIORNATA            |             |             |             |
|-------------------------|-------------|-------------|-------------|
|                         |             | 22 DIC 2012 | 12 MAG 2013 |
| COMO                    | CARPI       | —:—         | —:—         |
| CUNEO                   | FERALPISALÒ | —:—         | —:—         |
| PORTOGRUARO             | PAVIA       | —:—         | —:—         |
| SANMARINO               | LUMEZZANE   | —:—         | —:—         |
| TRAPANI                 | CREMONESE   | —:—         | —:—         |
| TREVISO                 | REGGIANA    | —:—         | —:—         |
| TRITIUM                 | FC SÜDTIROL | —:—         | —:—         |
| LECCE                   | ALBINOLEFFE | —:—         | —:—         |
| <i>RIPOSA V.ENTELLA</i> |             |             |             |



FCS CHANNEL



## Un'estate di amichevoli, alcune davvero di "lusso" ...

Contro Palermo, Trabzonspor, Hellas Verona e Italia Under 20 i test-match di maggior prestigio

## Freundschaftsspiele 2012: Top Gegner auch in diesem Sommer

Mit Palermo, Trabzonspor, Hellas Verona und der U-20 Auswahl Italiens traf der FCS wieder auf einige prestigeträchtige Gegner



Fabrizio Miccoli, Kapitän von Palermo und Gian Luca Rubin

### FC SÜDTIROL – PALERMO 0-2 (Merano, Stadio Combi, 25.07.2012)

**FC Südtirol (4-3-3):** Grandi; Cappelletti, Tagliani, Rubin (27' Kiem), Martin; Furlan, Bertoni, Branca; Campo, Bocalon (27' Ahmedi), Thiam.

**Allenatore:** Stefano Vecchi

**Palermo (4-4-2):** Ujkani; Pisano, Munoz, Mantovani, Di Matteo; Bertolo, Donati, Barreto, Brienza; Dybala, Miccoli.

**Allenatore:** Giuseppe Sannino

**Arbitro:** Santauzzo di Merano

**Reti:** 18' Brienza (0-1), 19' Dybala (0-2)

**Note:** mille circa gli spettatori

### FC SÜDTIROL – HELLAS VERONA 0-4 (0-3) (Bressanone, Stadio Comunale, 01.08.2012)

**FC Südtirol (4-3-3):** Grandi (46' Marcone); Maccarone, Cappelletti, Tagliani (72' Kiem), Rubin (46' Bello); Furlan (72' Ahmedi), Bertoni (72' Ciaghi), Branca (61' Bontà); Campo (61' Timpone), Thiam (46' Bocalon), Pasi (46' Candido).

**Allenatore:** Stefano Vecchi

**Verona (4-3-3):** Andrade (70' Sluga); Crespo (46' Laner), Ceccarelli, Maietta (46' Pesoli), Fatic (46' Hallfredsson); Russo (70' Verdun), Jorginho (62' Arzamendia), Martinho; Carrozza (46' Rivas), Bjelanovic (46' Gomez Taleb), Grossi (46' Berrettoni).

**Allenatore:** Andrea Mandorlini

**Arbitro:** Volpato della sezione di Merano (Lenarduzzi-Lex sezione di Merano)

**Reti:** 14' Martinho (0-1), 21' Bjelanovic (0-2), 40' Grossi (0-3), 92' Berrettoni (0-4)

**Note:** spettatori 350 circa.

### ITALIA UNDER 20 – FC SÜDTIROL 1-1 (0-0) (Pinzolo, Stadio Pineta, 16.08.2012)

**Italia Under 20 – 1° tempo (4-3-3):** Leali (Juventus); Sabelli (Bari), Bianchetti (Inter), Barba (Grosseto), Liviero (Juventus); Capece (Ascoli), Crisetig (Spezia), Casiraghi (Tritium); Politano (Perugia), Improta (Juve Stabia), Falcone (Virtus Lanciano).

**Italia Under 20 – 2° tempo (4-3-3):** Gomis (Torino); Almici (Virtus Lanciano), Blondett (Portogruaro), Bacchetti (Virtus Lanciano), Zampano (Virtus Entella); Battocchio (Udinese), Schiavone (Juventus), Valori (Milan); Politano (Perugia) – dal 62. Belotti (Albinoleffe), Piscitella (Genoa), De Silvestro (Pro Vercelli).

**Allenatore:** Luigi Di Biagio

**FC Südtirol (4-3-3):** Grandi (73. Marcone); Iacoponi (62. Maccarone), Cappelletti (46. Rubin), Tagliani (83. Hasler), Martin (62. Kiem), Fink, Bontà (46. Furlan), Branca; Campo (73. Ciaghi), Thiam (62. Candido), Pasi (46. Bocalon).

**Allenatore:** Stefano Vecchi

**Reti:** 84. Bocalon (0-1), 89. Schiavone su rigore (1)

**Note:** spettatori 1000 circa.

**N**ella sua preparazione, l'FC Südtirol ha affrontato una lunga serie di amichevoli, ben otto per la precisione, intervallate dal doppio impegno di Coppa Italia/Tim Cup del 5 agosto contro il Cuneo e dell'11 agosto contro il Modena in terra emiliana.

La prima uscita stagionale della rinnovata formazione biancorossa è avvenuta domenica 22 luglio, quando capitano Kiem & C. nel ritiro a Vipiteno hanno affrontato l'SSV Brixen (Eccellenza), superato per 6-0, con gol di Thiam e Candido nel primo tempo e di Furlan, Campo, Bocalon e Fink nella ripresa. Tre giorni più tardi la squadra di mister Vecchi ha partecipato alla prima edizione della "Forst Cup", triangolare di scena allo stadio Combi di Merano, dove i biancorossi hanno dapprima pareggiato (0-0) col Maia Alta e quindi perso (2-0) ma con l'onore delle armi contro il Palermo di mister Sannino e del suo collaboratore tecnico Luca Lomi, entrambi ex FC Südtirol.

A seguire altre due amichevoli di lusso per i biancorossi: la prima – a porte chiuse domenica 29 luglio a Lohhof, sobborgo di Monaco di Baviera, contro i turchi del Trabzonspor, già protagonisti in Champions League ed imposti sui biancorossi per 4-1 (gol di Campo su punizione per la squadra di Vecchi), e la seconda a Bressanone contro l'Hellas Verona del meranese Simon Laner, che approfittando di un FC Südtirol rimaneggiatissimo in difesa ha prevalso per 4-0 con reti di Martinho, Bjelanovic, Grossi e Berrettoni.

Mercoldi 7 agosto, a Maso Ronco, è stata invece la volta dell'amichevole con la Sambonifacese (serie D), conclusasi 1-1 con gol biancorosso di Bocalon. Il giorno dopo Ferragosto l'FC Südtirol è invece salito a Pinzolo, dove era in ritiro la Nazionale Under 20. Anche il test-match con gli "azzurri" è finito 1-1 ed è stato ancora Bocalon, bomber d'estate, a firmare la rete per la squadra di Vecchi. A chiudere le amichevoli precampionato la vittoria per 2-0 contro il Trento (gol di Pasi su rigore e di Thiam) giovedì 23 agosto al Briamasco e la partita in famiglia (FC Südtirol "A" contro FC Südtirol "B") di sabato 25 agosto. ⊕

**A**cht Freundschaftsspiele und zwei Begegnungen im Italienpokal/Tim Cup, am 5. August gegen Cuneo und am 11. August gegen Modena, weisen auf eine anstrengende Sommervorbereitung unserer



Mame Baba Thiam va via a un difensore della nazionale italiana.

FCS Profis hin.

Zwischen dem ersten und dem letzten Freundschaftsspiel liegt ein bisschen mehr als ein Monat. Ein Monat, mit vielen Begegnungen gegen qualitativ hochwertige Gegnern.

Die erste Begegnung fand am 22. Juli in Sterzing statt. Die gerade aus dem Urlaub zurückgekehrten FCS Profis um Kapitän Kiem gewannen das erste Freundschaftsspiel gegen den SSV Brixen (Oberliga) mit 6:0 und Toren von Thiam und Candido in der ersten Halbzeit, sowie Furlan, Campo, Bocalon und Fink im zweiten Abschnitt. Bereits drei Tage später folgte in Meran die erste Auflage des „Forst Cups“. Ein Dreierturnier im Meraner „Combi“ Stadion, bei welchem die Weißbroten zuerst gegen den AFC Obermais (Oberliga) 0:0 Unentschieden spielten und im Spitzenspiel gegen den Serie A Club US Palermo mit 2:0 verloren. Trainer und Co-Trainer der Sizilianer waren mit Giuseppe Sannino und Luca Lomi zwei alte Bekannte des FC Südtirol, trainierten bzw. spielten sie vor einigen Jahren in Reihen der Weißbroten. Es folgten zwei weitere Testmatches gegen prestigeträchtige Gegner wie den letztjährigen Championsleague Teilnehmer Trabzonspor und den Serie B Club Hellas Verona. Das Spiel gegen die Türkische Erstligamann-

schaft wurde am Sonntag, 29. Juli vor verschlossenen Toren in Lohhof, einem Vorort von München ausgetragen und ging mit 1:4 verloren. Campo hatte mit einem sehenswerten Freistoß zwischenzeitlich auf 3:1 verkürzt. Am 1. August traf das Team von Coach Vecchi in Brixen auf Hellas Verona. Die Blaugelben, bei denen der Meraner Simon Laner in der zweiten Halbzeit zum Zuge kam, konnten gegen einen, in der Defensive ersatzgeschwächten FCS, mit 4:0 gewinnen. Die Tore für die Veroneser erzielten Martinho, Bjelanovic, Grossi und Berrettoni. Weiters spielten die Mannen von Trainer Vecchi am Mittwoch, 7. August in Rungg gegen den Serie D Club Sambonifacese. Den Treffer für die Weißbroten zum 1:1 Endstand erzielte Bocalon. Ein weiterer Höhepunkt dieses Sommers war das Aufeinandertreffen des FCS mit der U-20 Nationalmannschaft Italiens, welches in Pinzolo Sitz des Trainingslagers der Jungnationalenspieler – stattfand. Auch diese Begegnung endete 1:1 und wiederum netzte Bocalon, Stürmer aus Venedig, ein. Die Serie an Freundschaftsspielen fand mit dem 2:0 Sieg des FC Südtirol gegen Trient (Tore von Pasi auf Elfmeter und Thiam) am 23. August im „Briamasco“ Stadion und dem Spiel FC Südtirol „A“ gegen FC Südtirol „B“ vom 25. August, ein Ende. ⊕



## All'Hotel Schneeberg Kiem & C. in... passerella

Nel corso dell'elegante "vernissage" della nostra prima squadra, simpatica presentazione all' "americana" dei calciatori biancorossi che hanno "sfilato" davanti ai tanti media e tifosi presenti.

Nella suggestiva cornice paesaggistica che attorna lo splendido hotel Schneeberg, confortevole quattro stelle che è stato il quartier generale in Val Ridanna del ritiro estivo di capitano Kiem & C, si è tenuta il 3 agosto scorso la presentazione ufficiale del nuovo FC Südtirol, stagione 2012/2013.

Nel corso della simpatica cerimonia, alla quale ha presenziato tutto lo "stato maggiore" dell'FC Südtirol, dal Presidente Walter Baumgartner all'Amministratore Delegato Dietmar Pfeifer, dal Vice Presidente Johannes Krapf ai soci e al Direttore Sportivo Luca Piazzi, i 24 giocatori che compongono l'attuale organico biancorosso hanno per così dire sfilato in passerella, presentandosi all'"americana" - cioè uno ad uno - ai tanti media e tifosi presenti. Fra gli intervenuti alla conferenza stampa, nel corso della quale sono stati omaggiati dal Presidente Baumgartner della maglia ufficiale dell'FC Südtirol autografata da tutti i giocatori, anche il titolare dell'Ho-



tel Schneeberg, Andreas Kruselburger, il Sindaco di Racines, Sebastian Helfer, e Fritz Karl Messner, Sindaco di Vipiteno, nel cui centro sportivo la squadra biancorossa si è allenata, beneficiando di due curatissimi campi in erba naturale. Il "vernissage" della prima squadra biancorossa si è prestato anche come occasione propizia per presentare il nuovo sponsor tecnico, ovvero la Garman Group, e le tre nuove divise da gara, quella "casalinga", quella "da trasferta", più la terza maglia di color

nero. Al termine della cerimonia tutti gli intervenuti sono stati invitati a pranzo all'Hotel Schneeberg, cui l'FC Südtirol - per voce del suo Amministratore Delegato, Dietmar Pfeifer - rivolge i più sentiti ringraziamenti per l'ospitalità ricevuta nelle oltre due settimane di ritiro.

*"Siamo stati benissimo, ed il merito è di Andreas Kruselburger e di tutto il suo personale dello splendido e confortevole hotel Schneeberg. Un grazie di cuore - prosegue Dietmar Pfeifer - lo rivolgo anche alle amministrazioni comunali di Vipiteno e Racines, ed in primis ai sindaci Fritz Karl Messner e Sebastian Helfer. Giocatori e staff tecnico hanno espresso una entusiastica soddisfazione per il trattamento ricevuto, e mister Vecchi mi ha sottolineato a più riprese di aver trovato condizioni logistiche e ambientali davvero ottimali, tanto per la qualità della struttura alberghiera quanto per la ricettività degli impianti sportivi".*



## Präsentation des neuen FCS im Hotel Schneeberg

Im Rahmen der Mannschaftsvorstellung des FC Südtirol präsentierten sich Kiem und Co. im Viersternehotel Schneeberg, Sitz des diesjährigen Trainingslagers, den vielen Pressevertretern und Fans.

Inmitten der atemberaubenden Landschaft, die das Hotel Schneeberg im Ridnauntal umgibt, fand am 3. August die Mannschaftsvorstellung des FC Südtirol 2012/2013 statt.

Im Laufe der Pressekonferenz, bei der die gesamte Führungsetage mit Präsident Walter Baumgartner, Vize-Prä-

herren des Hotel Schneeberg Andreas Kruselburger, Sebastian Helfer, Bürgermeister von Ratschings und Fritz Karl Messner, Bürgermeister der Gemeinde Sterzing, das neue FC Südtirol Trikot der kommenden Saison überreicht.

Eben dieses Trikot wurde von der Firma Garman aus Brescia entworfen und im


sternehaus „Schneeberg“ von Andreas Kruselburger eingeladen, bei dem sich der Geschäftsführer Dietmar Pfeifer im Namen des FC Südtirol für eine einzigartige Woche bedankt. „*Uns ging es hervorragend und ich nehme die Gelegenheit wahr, mich bei Andreas Kruselburger und dem gesamten Personal für die gebo-*



sident Johann Krapf, Geschäftsführer Dietmar Pfeifer und Sportdirektor Luca Piazza anwesend waren, wurden alle Spieler einzeln, den ins Ridnauntal gereisten Journalisten und Fans, aber auch Sponsoren und Gesellschaftern, vorgestellt. Als besonderen Dank für die Gastfreundschaft wurde dem Haus-

Hotel Schneeberg präsentiert. Unser neuer technischer Ausrüster zeigte den Anwesenden das Weiße Heimtrikot sowie das Rote Auswärtsleibchen und beschrieb kurz die technischen Eigenschaften der neuen Spieldressen.

Abschließend waren alle Anwesenden zum gemeinsamen Mittagessen im Vier-

*stene Gastfreundschaft im Hotel Schneeberg zu bedanken. Mein Dank gilt außerdem auch der Gemeindeverwaltung und dem Tourismusverein Sterzing. Spieler und Trainerstab waren vollauf zufrieden und unser Trainer Stefano Vecchi hat mir versichert, optimale Bedingungen vorgefunden zu haben.* 



## MAXIMILIAN VESTE L'FC SÜDTIROL

### MAXIMILIAN STYLT DEN FC SÜDTIROL

**A**partire dal mese di ottobre l'FC Südtirol sarà una squadra... alla moda grazie a „Maximilian“, che vestirà la nostra prima squadra per le prossime due stagioni. Per intenderci, Kiem e compagni non li vedremo solo in maglietta e pantaloncini, quelli delle divise ufficiali da gara, ma anche in giacca e cravatta, abiti che indosseranno in tutte le occasioni ufficiali alle quali presenzierà la nostra squadra. Abiti comodi ed eleganti confezionati con la riconosciuta competenza e professionalità da „Maximilian“, che di recente ha ospitato giocatori, staff tecnico e dirigenti dell'FC Südtirol nel suo nuovissimo „Maximilian Concept Store“, in via Portici 16 a Bolzano. Un invito di cortesia ma anche funzionale a prendere... le misure a tutti i componenti della nostra prima squadra, affinché gli abiti calzassero a pennello ad ognuno di loro.

Hannes Profanter, conosciuto ed apprezzato imprenditore nel mondo della moda, è stato uno dei promotori della partnership fra „Maximilian“ e l'FC Südtirol: „Sono felice che la più importante società



Alessandro Campo alla misurazione del colletto

*di calcio della nostra provincia abbia deciso di affidarsi alla nostra esperienza nel settore per vestire la propria squadra, consentendo a calciatori, staff tecnico e dirigenti di avere nel proprio guardaroba dei capi d'abbigliamento griffati Maximilian per tutte quelle occasioni in cui servirà un abito d'ordinanza. D'altronde, una società professionale necessita di avere stile anche fuori dal campo. E noi sappiamo come fare. Con l'FC Südtirol si possono creare tante altre sinergie, perché sport e moda favoriscono un bel connubio“.*

La partnership con „Maximilian“ è un motivo d'orgoglio anche per il nostro Amministratore Delegato, Dietmar Pfeifer: „La nostra prima collaborazione risale alla „Sponsor Night“ del 2011 a Castel Firmiano, dove i nostri calciatori si prestarono simpativamente a sfilare in passerella con gli splendidi capi d'abbigliamento di Maximilian, che gode di ottima fama nel mondo della moda perché è sinonimo di qualità e competenza, elementi coi quali anche l'FC Südtirol si vuole sempre contraddistinguere.“

**D**er FC Südtirol wird sich ab Oktober in komplett neuem sportlich-elegantem Style präsentieren. Das Fashion-Unternehmen Maximilian wird die Profimannschaft in den kommenden beiden Saisons einkleiden. Kiem & Co. können sich so nicht nur im Profi-Dress auf dem Fußballfeld, sondern auch bei Auftritten und gesellschaftlichen Ereignissen perfekt gestylt präsentieren. Im neu eröffneten vierstöckigen Maximilian Concept Store in den Bozner Lauben 16 wurden Spieler und Trainerstab kürzlich „vermessen“, damit Anzüge, Hemden und Krawatten auch optimal passen. Fashion-Unternehmer Hannes Profanter ist überzeugt von der positiven Zusammenarbeit: „Der FC Südtirol ist die erste sportliche Adresse in Südtirol und es freut uns, unser Know how als Fashion-Experten beitragen zu können. Gute Figur wird von Profis nämlich heute in allen Bereichen und überall erwartet. Ich sehe hier ganz viele Synergien, die wir positiv nutzen können, denn Sport und Mode bilden seit jeher eine starke Verbindung.“

Die Zusammenarbeit mit Maximilian ist seit geraumer Zeit auch ein Ziel von FCS Geschäftsführer Dietmar Pfeifer:

„Schon vor einigen Jahren hat der FC Südtirol mit Maximilian eine Modenschau organisiert. Damals präsentierten unsere Profis die Mode von Maximilian im Rahmen der „Sponsor Night“ auf Schloss Sigmundskron. Bereits damals hatte ich mich mit Hannes Profanter über eine engere Zusammenarbeit unterhalten, welche nun zustande gekommen ist. Maximilian ist besonders durch seine hohe Qualität und Fachkompetenz im Modebereich bekannt. Genau diese Eigenschaften versucht der FCS im Sportbereich Tag für Tag umzusetzen“, erklärt Pfeifer. Außerdem gesteht er: „Die Modebranche hat mich immer schon interessiert“.



(v.l.n.r.) Besitzer Hannes Profanter, der Maßschneider von Maximilian und Mame Baba Thiam bei der Anzugprobe.

# MAXIMILIAN

bozen belzane  
brixen bressanone  
bruneck brunico  
sterzing vipiteno

passion for fashion

[www.maximilian.it](http://www.maximilian.it)

Download  
Gratis!



for  
Iphone  
& Android

Guten  
App...etit!

Buon  
App...etito!



Finde dein Restaurant!  
Trova il tuo ristorante!



Wähle das Menü!  
Scegli il tuo menu!



Wähle deinen Tisch  
und die Uhrzeit!  
Scegli il tuo tavolo e l'orario!



Sende deine Bestellung direkt  
an das Kassensystem\*  
Invia l'ordine direttamente al  
sistema di cassa!\*



Der Kellner bringt deine Bestellung  
direkt an deinen Tisch  
Il cameriere ti porterà l'ordinazione  
direttamente al tavolo!

Powered by






**I.C.i.T**  
TECHNOLOGY SOLUTIONS

I.C.i.T Srl/GmbH  
via Marie-Curie-Str.11-13 | Bolzano 39100 Bozen  
Tel 0471 19 55 200 | [salesteam@i-c-it.net](mailto:salesteam@i-c-it.net) | [www.i-c-it.net](http://www.i-c-it.net)

\*Voraussetzung/Sistema richiesto



Das Beste für Dach und Wand!  
Il meglio per tetto e parete!

-  **01** Dach Be- und Entlüftungselemente  
Elementi per la ventilazione
-  **02** Unterdeck- Unterspannbahnen USB  
Membrane traspiranti USB
-  **03** Klebetechniken und Luftdichtsysteme  
Tecnica per l'impermeabilizzazione
-  **04** Dachsicherheitstechnik  
Sistemi per la sicurezza
-  **05** Dachzubehör  
Accessori per il tetto

Riwega s.r.l. GmbH

Via Isola di Sopra, 28 | Obere-Insel-Strasse  
I-39044 Egna | Neumarkt (BZ)  
Tel. +39 0471 827 500 | Fax +39 0471 827 555

 **Riwega**

## Reisen wie die Champions:

Reservieren Sie den TOP-Reisebus des FC Südtirol  
für Ausflugsfahrten auf Star-Niveau.

## Un viaggio da campioni!

Scegliete anche voi di viaggiare  
a bordo del confortevole pullman  
FC Alto Adige per escursioni  
da favola! Prenotatelo!



39042 Brixen | Bressanone  
Kreuzgasse 10 Via S. Croce  
Tel. +39 0472 83 44 55  
[www.pizzinini.it](http://www.pizzinini.it) · [info@pizzinini.it](mailto:info@pizzinini.it)

  
**PIZZININI**  
Bus & Mobility



# Michele Soldà, il nostro “factotum”

## Michele Soldà unser Faktotum!

Da sei anni fedele collaboratore della nostra società. Si occupa del magazzino, del materiale tecnico, della lavanderia, dell'abbigliamento sportivo, degli spostamenti coi furgoni, della logistica al nostro centro sportivo di Maso Ronco. Nelle trasferte è il primo ad arrivare e l'ultimo a tornare a casa. E poi per i giocatori è come un fratello maggiore...

Der erste bei jedem Training, der letzte der dieses wieder verlässt. Dieser Satz trifft es wohl am besten. Michele Soldà, seit sechs Jahren Mitarbeiter beim FCS, ist der Inbegriff an Motivation und Arbeitsmoral. Als Zeugwart kümmert er sich um die Magazinführung, die technische Ausrüstung unserer ersten Mannschaft, das Waschen und Trocknen der Bekleidung, die Logistik im Trainingszentrum Rungg und um vieles mehr. Er erreicht die Auswärtsspiele als erster und verlässt das Stadion meist als Letzter, ein großer Bruder für unsere Profis, ...Michele Soldà.

*“Quando sono arrivato all'FC Südtirol? Il 19 novembre 2006”. La risposta è senza esitazioni e la data è a tal punto precisa da lasciar intendere che ce l'abbia stampata nel cuore oltre che nella mente. “D'altronde l'FC Südtirol è la mia seconda casa”, ammette con orgoglio Michele Soldà, uno dei collaboratori più fedeli e preziosi della nostra società. Un vero e proprio “factotum”, cui fanno capo tutte quelle attività che sono di fondamentale importanza nella quotidianità di una squadra di calcio. Michele si occupa dell'organizzazione del magazzino, più ordinato di una biblioteca, del perfetto funzionamento della lavanderia, dalla quale escono ogni giorno magliette, pantaloncini e calzettoni profumati lavvode il giorno prima erano sporchi e madidi di sudore,*



**ZORZI**  
KÄLTETECHNIK | FRIGOTECNICA

**SEIT 1933**

Rennstallweg 36 | 39012 Meran  
t +39.0473236195 | [www.zorzi.oskar.it](http://www.zorzi.oskar.it)



della fornitura ai giocatori e allo staff tecnico di tutto l'abbigliamento sportivo di cui necessitano per gli allenamenti e per le partite e degli spostamenti del materiale tecnico dalla nostra sede al nostro centro sportivo di Maso Ronco. E poi Michele è il primo ad arrivare quando si parte per le trasferte di campionato e l'ultimo a tornare a casa quando si rientra. Un gran lavoratore, ma anche una persona che si fa voler bene. Fedele custode di tutti i segreti dello spogliatoio, per i giocatori è come un fratello maggiore. *"Il mio segreto? Faccio tutto con passione e riesco anche a divertirmi. E poi ho due collaboratori favolosi come Luca Palmino e Gabriella Paitto"*. ⚽

*"Seit wann ich beim FC Südtirol arbeite? 19. November 2006!"* Die Antwort folgt wie aus der Pistole geschossen und es hört sich an, als hätte er das Datum nicht nur im Kopf, sondern auch im Herzen gespeichert. *"Der FCS ist meine zweite Heimat"*, gibt Michele bei unserem Gespräch stolz zu Protokoll. Er ist einer der loyalsten und wertvollsten Mitarbeiter des gesam-

ten Vereines. Ein „Alleskönner“ in den alltäglichen Abläufen einer Profifußballmannschaft. Seine Aufgabenbereiche reichen von der Organisation des Magazins, über das Waschen und Trocknen der Trainingsbekleidung der ersten Mannschaft, bis hin zur gesamten Einkleidung von Trainern und Spielern der Profimannschaft, sowie der gesamten Jugendmannschaften. Dazu kommt die Verteilung der gesamten für das Training notwendigen Materialien zwischen unserem Sitz in der Cadornastraße in Bozen und dem Trainingsfeld in Rungg in Eppan. Dazu ist Michele bei allen anstrengenden Auswärtsfahrten stets der Erste im Stadion und der Letzte der dieses verlässt. Ein „Arbeiter“ wie er im Buche steht, aber auch ein Mensch mit viel Herz und vielen Freunden um und im Verein. Verwahrer aller Geheimnisse der Umkleekabine und großer Bruder für alle FCS Profis. *"Mein Geheimnis? Ich erledige alles mit großer Freude und Leidenschaft, sodass ich mich bei meiner Arbeit bestens unterhalte. Zudem habe ich mit Luca Palmino und Gabriella Paitto zwei super Mitarbeiter!"* ⚽

## ANLEGEN UND INVESTIEREN

# Ein sicherer Leitfaden im Labyrinth der Finanzmärkte!



**Scopri il tuo profilo  
di investimento!  
Con "Investment Profiler"  
su [www.caribz.it](http://www.caribz.it).**

**Ermitteln Sie Ihr individuelles  
Investmentprofil!  
Mit dem „Investment Profiler“  
auf [www.sparkasse.it](http://www.sparkasse.it)**

INVESTIRE E GESTIRE

## Una guida affidabile nel labirinto dei mercati finanziari!

[www.sparkasse.it](http://www.sparkasse.it) [www.caribz.it](http://www.caribz.it) ☎ 840 052 052


Mehr Bank. Più Banca.



**SPARKASSE  
CASSA DI RISPARMIO**

## Ogni martedì sera c'è "FC Südtirol in Action" in TV „FCS in Action“ – Sehen Sie den FC Südtirol jeden Dienstagabend im TV

„FC Südtirol in Action“, contenitore televisivo interamente dedicato alle vicende calcistiche della nostra società, è ormai diventato un appuntamento fisso per tutti i tifosi biancorossi e anche per gli sportivi locali. La trasmissione, giunta alla sua quarta edizione e condotta in diretta dal nostro Capo Ufficio Stampa, Andrea Anselmi, va in onda ogni martedì sera, con inizio alle ore 20 (la replica è alle ore 23), su TCA-Alto Adige TV, per complessive 34 puntate, da settembre sino a fine maggio.

„FC Südtirol in Action“ prevede - nell'arco di un'ora di trasmissione con ospiti in studio - quattro format mensili. La prima puntata di ogni mese è dedicata interamente alla prima squadra biancorossa, con gli highlights delle partite della squadra di mister Vecchi, con servizi e approfondimenti sul campionato e con interviste ai protagonisti. La seconda puntata del mese si struttura invece come una sorta di "tavola rotonda", con autorevoli rappresentanti dei media locali a confrontarsi con un esponente della nostra Società sui tanti temi d'interesse che ruotano attorno all'FC Südtirol. Nella terza puntata del mese, invece, i protagonisti saranno i nostri tifosi, che potranno interagire da casa, ponendo domande agli ospiti di turno - da loro stessi scelti - attraverso la nostra pagina ufficiale di Facebook o quella dell'FCS Virtual Soccer Pub. Ampio spazio verrà riservato, nella quarta ed ultima puntata di ogni mese, all'attività del settore giovanile, con riflessi filmati, con interviste a dirigenti, allenatori e giocatori, e con la presenza in studio di una squadra del nostro vivaio. 

„FC Südtirol in Action“ ist die Fernsehsendung des FCS, die sich um alle fuballerischen Ereignisse rund um den Club in der Cadornastrae dreht. Seit nun mehr vier Jahren moderiert unserem Presseverantwortlicher Andrea Anselmi die Sendung. „FCS in Action“ bietet allen allen Fuballbegeisterten Sdtirolern und Fans die Möglichkeit, den einzigen Proficlub in der Region näher kennenzulernen. Insgesamt werden 34 Folgen, von September bis Mai,



auf dem lokalen Sender TCA-Alto Adige TV ausgestrahlt. Die Tv-Sendung, die eine Stunde dauert, ist wie folgt aufgebaut. Vier verschiedene Formate werden innerhalb eines Monats abgewechselt. Jeweils die erste Sendung im Monat ist ausschließlich für die Profimannschaft reserviert. Die Highlights des Meisterschaftsspiels mit den Stimmen der Protagonisten, Hintergründe und Informationen zum aktuellen Meisterschaftsstand, sowie Studiointerviews mit den Profis sind eingeplant. Das zweite Format ist in Form eines runden Tisches aufgebaut und soll eine Gesprächsrunde mit lokalen Medienvertretern und einem Vertreter des

FC Südtirol sein. Der dritte Dienstag des jeweiligen Monats ist unseren Fans gewidmet. Unsere Anhänger entscheiden, wer ins Studio eingeladen wird und welche Fragen ihm gestellt werden sollen. All dies, auf der Internetplattform Facebook, über die offizielle Seite des FC Südtirol oder jene der Fans im Virtual Soccer Pub. Eine Stunde Fernsehauftritt wird auch unseren Jugendmannschaften vorbehalten. Bei der vierten Sendung im Monat werden Filmausschnitte von Partien der Jugendteams, Interviews mit Funktionären, Trainern und Spielern des Jugendsektors gezeigt. Natürlich mit der Präsenz einer Mannschaft im Studio. 



**IT System kg - sas**  
Via Rosministr. 75  
39100 Bolzano - Bozen  
Italy  
Tel: + 39 0471 98 13 77  
Fax: + 39 0471 97 58 33  
[www.itsystem.it](http://www.itsystem.it)  
email: [info@itsystem.it](mailto:info@itsystem.it)

**IHR PARTNER für die TECHNIK im BÜRO und PRIVAT  
der PC, LAPTOP, HANDY, TABLET für SIE und IHN**



iPhone 4s 16,32,64 GB  
ab € 659\*



Samsung Galaxy S III € 650\*



Tim-Tariffe für Smartphones  
Promozioni Tim per Smartphone

250minuti, 250sms, 1GB di traffico  
a partire da 9€ al mese



iPad 3 +3G wh/Black  
16GB € \* 32GB € 699\*



Samsung Galaxy Tab,  
a partire da € 289\*



MacBook Pro, novita'  
con display-retina,  
a partire da € 1279\*

\* MWST. INKLUSIVE - IVA INCLUSA



[www.goldsteig.de](http://www.goldsteig.de)

*So natürlich. So frisch. So lecker.*



# FCS Channel, la nostra Web-TV va in... rete ogni giorno

Sulla scorta delle 50.000 visualizzazioni nei suoi primi due mesi e mezzo di vita, dal 1° agosto scorso è ripartito il palinsesto giornaliero di FCS Channel, visibile sul nostro sito ufficiale [www.fc-suedtirol.com](http://www.fc-suedtirol.com). Ogni giorno puoi entrare nel mondo biancorosso e scoprire qualcosa di nuovo!

## DAS SENDEPROGRAMM DES FCS CHANNEL IL PALINSESTO DI FCS CHANNEL

### MONTAG // LUNEDì:

**FCS Highlights** mit den Höhepunkten und den Interviews des Meisterschaftsspiels  
con la sintesi e le interviste delle partite della prima squadra

### DIENSTAG // MARTEDì:

**FCS Junior** mit dem Spielbericht und den Interviews eines Spieles unserer Jugendmannschaften  
con la sintesi e le interviste di una partita del nostro settore giovanile

### MITTWOCH // MERCOLEDì

**FCS in Action** unsere TV-Sendung auf TCA – Alto Adige TV  
la nostra trasmissione televisiva su TCA – Alto Adige TV

### DONNERSTAG // GIOVEDì

**FCS Events** unsere Events  
i nostri eventi

### FREITAG // VENERDì:

**FCS Weekend** mit der Präsentation aller Spiele des Wochenendes, von der Ersten Mannschaft bis zur Jugendabteilung  
con presentazione di tutti i match, dalla prima squadra al nostro vivaio

### SAMSTAG // SABATO:

**FCS "Face to face"** mit einem besonderen, persönlichen Interview eines Spielers, Trainers oder Funktionärs  
con interviste particolari a dirigenti, allenatori o giocatori

oder/ oppure

**FCS Video Clip** die schönsten Videoclips der Saison  
le immagini più belle della stagione

Lo scorso 9 marzo è nato FCS Channel, canale tematico in streaming interamente dedicato alla nostra società e visibile sul nostro sito ufficiale ([www.fc-suedtirol.com](http://www.fc-suedtirol.com)). Ebbene, nei suoi primi due mesi e mezzo di vita la nostra Web-Tv ha fatto registrare – dati raccolti il 30 maggio 2012 – qualcosa come 50.329 visualizzazioni. Un indice di gradimento che vuole essere confermato e possibilmente implementato in questa stagione, tanto che il palinsesto di FCS Channel è ripartito un mese prima rispetto all'inizio del campionato, ovvero il 1° agosto scorso, seguendo giorno per giorno attraverso i nostri video tutta la preparazione estiva della prima squadra biancorossa, dal ritiro in Val Ridanna alle amichevoli, dalla presentazione dei nuovi acquisti alle partite di Coppa Italia/Tim Cup, dalle interviste ai protagonisti al "vernissage" all'Hotel Schneeberg, dove è stata ufficialmente presentata la nuova squadra. Insomma, anche nel mese di agosto è stato pubblicato un video nuovo ogni giorno, così da accompagnare tifosi e simpatizzanti della nostra squadra all'inizio del campionato, soddisfacendone la curiosità di scoprire in tutte le sue pie-

ghe e in tutti i suoi dettagli il nuovo FC Südtirol 2012/2013.

E dal 1° settembre scorso la programmazione di FCS Channel è tornata a riproporre il tanto apprezzato palinsesto della scorsa stagione. Un palinsesto con rubriche giornaliere, dal lunedì al sabato, che spaziano dai riflessi filmati delle partite della prima squadra ("FCS-Highlights") e delle formazioni del settore giovanile ("FCS-Junior") agli eventi organizzati dalla nostra società ("FCS-Events"), dalle "clip" dedicate ai calciatori ("FCS-Videoclip") alle interviste particolareggiate ("FCS-Face to Face"), sino ad arrivare alla presentazione dettagliata dei singoli match del fine settimana di Kiem & C. e delle nostre squadre giovanili nazionali ("FCS-Weekend"). E poi c'è anche la possibilità di vedere in streaming la seguitissima trasmissione televisiva "FCS in Action", in onda ogni martedì sera (diretta alle ore 20 e replica alle ore 23) su TCA-Alto Adige Tv, nostro media-partner.

"FCS Channel è diventato in pochi mesi un punto di riferimento e una fonte d'informazione non solo per i nostri tifosi ma anche per i tanti addetti ai lavori che

seguono la nostra attività – commenta l'Amministratore Delegato dell'FC Südtirol, Dietmar Pfeifer –. Siamo orgogliosi di aver creato un prodotto utile e al tempo stesso piacevole, permettendo a tutti gli interessati di entrare nel nostro "mondo" e di visitarlo ancora più da vicino, scoprendo ogni giorno qualcosa di nuovo fra le nostre molteplici attività. FCS Channel, curato con passione e professionalità dal nostro Ufficio Stampa, è un successo da condividere con la DSC - Dolomiti Sportclinic, main sponsor della nostra Web-Tv, e con la ditta Zeppelin, che ci fornisce un supporto imprescindibile dal punto di vista tecnico".

sponsored by:



dolomiti  
sportclinic

Wohlfühloase in Moritzing...



...oder doch etwas mit Flair in Montan?



# Bereit für den Schuss Ihres Lebens?

Mit **immorealia** landen Sie einen **Volltreffer**

bei Ihrem **Immobilienkauf!**

**info@immorealia.com \* 0471 813632 \* 333 7973874**

# FCS Channel – Entdecke die Welt des FC Südtirol

Über 50.000 Aufrufe in etwas mehr als zweieinhalb Monaten. So oft wurde unser Web TV seit seinem Start am 9. März 2012 aufgerufen. Nun ist der FCS Channel, nach einer kurzen Sommerpause, wieder gestartet und ermöglicht ab 1. August wieder allen Fußballbegeisterten die Welt des FCS -auf unserer Website- in Form von täglich neuen Videos zu entdecken.

Am 9. März startete das Projekt FCS Channel, hauseigenes Web-TV, welches sich ausschließlich mit den Begebenheiten rund um den FC Südtirol beschäftigt. Dieses ist mit einem wöchentlichen Programm ausgestattet und bietet allen User unserer Website [www.fc-suedtirol.com](http://www.fc-suedtirol.com) täglich die Möglichkeit einen neuen Videoclip zu betrachten. Und mit 50.329 Aufrufen (Stand 30. August 2012) war es ein mehr als gelungener Start. Dieses Jahr gilt es diese Marke zu toppen und wenn möglich weiter auszubauen.

Auch deshalb startete der FCS Channel am 1. August, etwas mehr als einen Monat vor Beginn der Meisterschaft, mit täglich neuen Filmbereichten in die Saison 2012/2013. Tag für Tag konnten die Fans des FC Südtirol ihre Lieblingsmannschaft anhand der, im FCS Channel auf der Website des FC Südtirol, hochgeladenen Videoclips verfolgen. Das Kamerateam war im Trainingslager, bei den Freundschafts- und Italienpokalspielen und bei der Pressekonferenz mit dabei. Außerdem wurden alle Neuzugänge mittels kurzer Ausschnitte vorgestellt. Ein Video täglich schon im August, um allen Sympathisanten des FC Südtirol die neue Mannschaft der Saison 2012/2013 vorzustellen.

Seit Anfang September hingegen ist wieder die altbewährte Programmstruktur mit den sieben Rubriken aktiv. Von Montag bis Samstag, jeden Tag ein aktuelles Video zu einem ganz bestimmten Thema. Die Highlights der Meisterschaftsspiele der ersten Mannschaft („FCS-Highlights“) am Montag, sowie der Jugendmannschaften („FCS-Junior“) am Dienstag sind abrufbar, wie auch alle Events, die der FCS veranstaltet („FCS-Events“). Diese werden samstags abwechselnd mit den Videoclips über Einzelspieler („FCS – Videoclips“) abrufbar sein. Seit kurzem gibt es die Rubrik („FCS – Face to Face“), in der persönliche und besondere Inter-

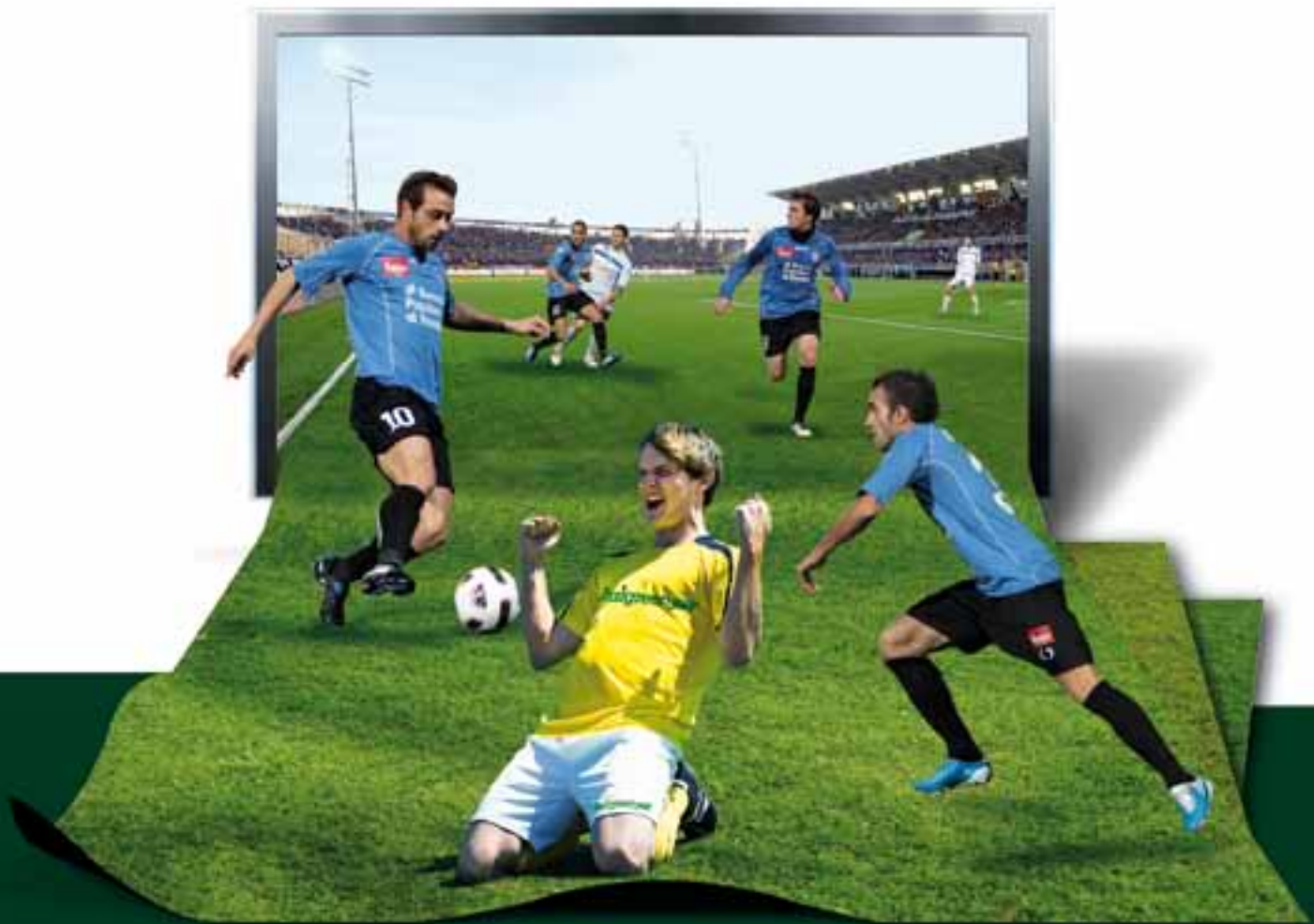
views von Spielern, Trainern und Funktionären zu bestaunen sind. Dazu kommen die gesamten Vorberichte zu den Spielen der Jugendmannschaft bzw. dem Match der Profimannschaft („FCS – Weekend“). Außerdem gibt es im Web-TV noch die Möglichkeit, die Zusammenfassung unserer Fernsehsendung FCS in Action auf TCA-Alto Adige TV, unserem Medien-Partner, anzusehen. Die Sendung findet jeden Dienstagabend um 20.00 Uhr statt. (Wiederholung 23.00 Uhr)

„In wenigen Monaten hat sich unser FCS Channel als fixer Bestandteil und als Informationsquelle für unsere Fans, aber auch für viele Fußballinteressierte

etabliert, so Dietmar Pfeifer Geschäftsführer des FC Südtirol. *Wir sind stolz ein zugleich nützliches wie ansprechendes Format erstellt zu haben, welches allen interessierten die Möglichkeit bietet, die Welt des FCS mit einigen einfachen Klicks näher zu bringen. Das jeden Tag ein neues Video entsteht ist vor allem unserem sehr gut strukturiertem und professionell arbeitendem Pressebüro zu verdanken. Ein Erfolg der aber auch mit unser Hauptsponsor des FCS Channels, der DSC zu teilen ist. Nur durch die Unterstützung der Dolomiti Sportclinic und die technische Umsetzung der Zeppelin Group ist ein so umfangreiches Projekt überhaupt möglich.“*



# L'erba sintetica nasce qui Italgreen



L'erba dei campioni...al tuo servizio



tanti grandi club hanno già scelto la qualità ITALGREEN



Da oltre 30 anni ITALGREEN è sempre stata la prima a proporre nuove soluzioni per il miglioramento delle performances come l'intaso biologico Geofill e un sistema completamente riciclabile.

Oggi, grazie alla costante ricerca e alla continua innovazione tecnologica sempre nel rispetto dell'ambiente, ITALGREEN è leader mondiale nel settore dell'erba sintetica.

*dal 1983 l'erba sintetica nasce qui*



ITALGREEN S.p.A.  
Via Crusnigo, 11  
24030 Villa d'Adda (BG) - ITALY  
Tel +39 035 784178  
Fax +39 035 784144

[www.italgreen.it](http://www.italgreen.it)  
[info@italgreen.it](mailto:info@italgreen.it)





## Un'altra estate indimenticabile coi nostri "SEL Junior Camp"!

Dodici località (Bolzano, San Martino in Passiria, Renon, Nova Ponente, Lana, Velturmo, Salorno, Levico, Milland, Silandro, San Lorenzo e Campo di Trens), oltre 600 partecipanti fra bambini e ragazzi, tanto pallone, ma anche momenti di svago e divertimento, di giochi e di premi, di feste e di sorrisi. Anche nel 2012 i "Sel Junior Camp" sono stati un grande successo, che condividiamo con tutte le società locali che hanno collaborato con noi. Grazie a tutti e al prossimo anno! ⚽



Hannes Fink con due tifosi FCS.





## Ein weiterer unvergesslicher Sommer mit unseren „SEL Junior Camps“!

Zwölf Stationen (Bozen, St. Martin in Passeier, Ritten, Deutschnofen, Lana, Feldthurns, Salurn, Levico, Milland, Schlanders, St. Lorenzen und Freienfeld), über 600 Teilnehmer, Fußball, Spaß, Freizeitaktivitäten, Wettbewerbe und viele lachende Gesichter. Das waren die „SEL Junior Camps“ 2012. Ein großer Erfolg dank der vielen Vereine, welche auf lokaler Ebene mit uns zusammenarbeiten. Wir sehen uns im nächsten Jahr und bedanken uns bei allen Trainern, Helfern, Kindern und Eltern! 🏆



Manuel Fischnaller übte sich als Trainer.

## A Dobbiaco i nostri giovani hanno svolto un ritiro da... prima squadra

### Trainieren wie die Profis beim Jugendtrainingslager in Toblach

**P**er la prima volta l'FC Südtirol ha organizzato un ritiro estivo anche per i giovani del proprio vivaio. La località prescelta è stata la Val Pusteria, e più precisamente Dobbiaco, che negli ultimi anni ha sempre ospitato una delle tappe dei „SEL Junior Camp“. Sono state quattro le formazioni della „cantera biancorossa“ che hanno preso parte al ritiro estivo di Dobbiaco, della durata di cinque giorni, ovvero da domenica 19 agosto a venerdì 24 agosto. Erano presenti i Giovanissimi Nazionali (anno di nascita 1998), i Giovanissimi regionali (anno di nascita 1999), i Giovanissimi provinciali (anno di nascita 2000) e gli Esordienti (anno di nascita 2001).

Durante il ritiro i ben 79 giovani calciatori biancorossi hanno beneficiato di condizioni climatiche ottimali, con temperature mai superiori ai 30 gradi e con il caldo mitigato dall'aria refrigerante della montagna. La preparazione si è svolta secondo un programma intenso, con due sedute al giorno di circa due ore ognuna, nelle quali i ragazzi hanno curato ogni aspetto, da quello atletico a quello tecnico-tattico.

Guidati dal responsabile della nostra Scuola Calcio, Arnold Schwellensattl, che nell'occasione ha funto anche come referente massimo per tutte le quattro formazioni giovanili in ritiro, a Dobbiaco gli allenamenti sono stati diretti dai qualificati tecnici del vivaio biancorosso, ovvero Gianpaolo Morabito, Silvia Marcolin, Peter Szabadi, Alberto Bellinato e Luca Palmino.


Ma lo staff era composto anche dalle fisioterapiste Francesca Marchi e Lisa Così, che hanno dato un validissimo



contributo in materia di coordinazione motoria e di recupero infortuni.

Ragazzi e allenatori hanno alloggiato presso la caserma di Dobbiaco, allenandosi presso il locale centro sportivo, dove hanno utilizzato un curatissimo campo in erba naturale ed un altro di dimensioni più ridotte.

Oltre che nella zona sportiva e in paese, i ragazzi – fra un allenamento e l'altro – hanno potuto trascorrere il loro tempo libero nel vicino e attrezzatissimo laghetto naturale di Dobbiaco, dove hanno trovato modo di divertirsi, di rinfrescarsi con un bel bagno e di trascorrere ore spensierate in allegra compagnia. L'FC Südtirol rivolge un sentito ringraziamento alla locale società dell'AFC Alta Val Pusteria, ed in modo particolare al suo Presidente Martin Rienzner, per la splendida opportunità concessa ai ragazzi del nostro settore giovanile, che hanno goduto di una squisita ospitalità, molto apprezzata anche dagli allenatori. Sono stati cinque, splendidi giorni, nei quali i nostri giovani talenti hanno per così dire respirato aria di professionismo,

avendo avuto l'occasione di andare in ritiro come i loro beniamini della prima squadra dell'FC Südtirol. 

**I**n Toblach wurde dieses Jahr zum ersten Mal ein Sommertrainingslager explizit für Jugendspieler des FC Südtirol durchgeführt. Während der Ort im Pustertal im letzten Jahr noch Station der SEL Junior Camps war, jagten in diesem Sommer ausschließlich vier Jugendmannschaften des FC Südtirol dem runden Leder hinterher. Das Trainingslager dauerte von Sonntag 19. August bis Freitag 24. August an und trainierte wurde zwei Mal täglich, bei Einheiten zu je zwei Stunden. Das Wetter spielte in den fünf Tagen mit und bei bis zu 30° Celsius wurden technisch taktische Trainingseinheiten mit Spielformen abgewechselt. Außerdem fand ein Ausflug an den Pragser Wildsee statt, bei welchem Spiele zur Teamförderung durchgeführt wurden. Insgesamt waren es 79 Jugendliche bzw. 4 Mannschaften die in der Sportzone Toblach trainier-

#### JUGENDSPONSOR





ten. Die B-Jugend national (Jahrgang 1998), B-Jugend regional (Jahrgang 1998), B-Jugend provincial (Jahrgang 1999), B-Jugend provincial (Jahrgang 2000) und C-Jugend (Jahrgang 2001). Neben dem Jugendverantwortlichen und Koordinator des Jugendtrainingslagers Arnold Schwellensattl, trainierten Gianpaolo Morabito, Silvia Marcolin, Peter Szabadi, Alberto Bellinato und Luca Palmino die jungen Talente. Mit Francesca Marchi und Lisa Cosi waren zudem zwei Physiotherapeutinnen dabei. Sie führten beim Sommertrainingscamp Muskelfunktionstests durch und kümmerten sich um die angeschlagenen und verletzten Spieler.

Geschlafen wurde in der Kaserne Innichen und der gesamte restliche Tag spielte sich in der Sportzone Toblach ab. Trainiert wurde auf dem großen Rasenfeld und auf einem kleinen Kleinfeldfußballplatz. Verpflegt wurden die Kinder ebenfalls in der Sportzone und zwischen den anstrengenden Trainingseinheiten über Mittag konnten die Kinder sich im großen Naturbadeteich entspannen. Der FC Südtirol bedankt sich beim AFC Hochpustertal und seinem Präsidenten Martin Rienzner für die angenehme Gastfreundschaft und hofft auch im nächsten Jahr das Trainingslager in Toblach veranstalten zu dürfen. Eine fantastische Woche für die Jugendlichen, welche eine Woche lang „Profiluft“ schnuppern durften und für den Fall, in einigen Jahren das Trainingslager mit der ersten Mannschaft durchführen zu dürfen, bereits gewappnet sind. ⚽

# Qualità vincente



Scegli alimentari dell'Alto Adige di qualità controllata.

Lo garantisce il marchio di qualità.

[www.prodottitipicaltoadige.com](http://www.prodottitipicaltoadige.com)

Tania Cagnotto  
Campionessa Europea di tuffi



# FCS Empfang für die Alpenläufer

Anlässlich des Laufes „von der Ostsee ans Mittelmeer“ empfingen Luis Hauser, Vorstandsmitglied des FC Südtirol und Karina Dörschel, Geschäftsführerin unseres Sponsors Alps and Cities, am 23. Juli vor dem Meraner Kurhaus das „Alpenlauf Läuferteam“. Dieses hatte zuvor im Laufschrift die Alpen überquert und zu diesem Anlass überreichte der FCS in Form unseres Vorstandsmitgliedes und treuen Anhängers Luis Hauser den drei Läufern einen FCS Fanschal. Bei Südtiroler Spezialitäten wurde die Passüberquerung anschließend gefeiert.

*„Der Lauf fand in mehreren Etappen statt und sämtliche Sponsorengelder wurden dem deutschen Kinderbund gespendet. Allein für diese Etappe konnten wir in Summe knapp 3.000 € einsammeln. Auch durch die nette und spontane Unterstützung des FC Südtirol in Meran, für die ich mich herzlichst bedanke.“* berichtet stolz Karina Dörschel von der Alps and Cities Hotelmanagement GmbH. *„Der FC Südtirol engagiert sich immer wieder für soziale Projekte. Deshalb war es natürlich selbstverständlich, dass wir in diesem tollen Projekt unserem Partner Alps & Cities zur Seite stehen“*, kommentiert Geschäftsführer Dietmar Pfeifer. ☸



Vorstandsmitglied Luis Hauser mit den drei Alpenläufern.

  
...ENDLICH URLAUB

## VISITA “AUTORIZZATA” ALLA S.I.A.E.



Präsident Walter Baumgartner, SIAE-Direktor Lucca Cattani & Geschäftsführer Dietmar Pfeifer.

La S.I.A.E. (acronimo di Società Italiana degli Autori e degli Editori), presente su tutto il territorio italiano con 9 sedi regionali, 13 presidii, 34 filiali e oltre 600 mandatari, è un prezioso partner per l'FC Südtirol, giacché rilascia al sodalizio di via Cadorna tutte le autorizzazioni per gli abbonamenti ed i singoli ticket per le partite casalinghe della nostra prima squadra, che per la terza stagione consecutiva milita in Prima Divisione Lega Pro, terza serie nazionale per importanza.

Prima dell'inizio del campionato il Presidente Walter Baumgartner e l'Amministratore Delegato Dietmar Pfeifer hanno fatto visita al Dr. Lucca Cattani, Direttore dell'Ufficio SIAE di Bolzano, per ringraziarlo della sempre cortese e puntuale collaborazione. Le parti si sono augurate buon lavoro ed i migliori successi professionali. ☸

# FC Südtirol Intensivtraining in Ulten


Seit kurzem bietet der FC Südtirol allen Südtiroler Sport – bzw. Fußballvereinen, eine Woche Intensiv-Training vor Ort mit ausgebildeten FC Südtirol-Trainern an.



Von 27. bis 31. August wurde in Ulten das erste Intensivtraining durchgeführt und die beiden Jugendtrainer Arnold Schwellensattl und Silvia Marcolin betreuten eine gesamte Woche Jugendtrainer und Spieler des Amateursportvereines Ulten.

„64 Kinder des ASV Ulten ließen es sich trotz Temperatursturz und kalten Temperaturen nicht nehmen, eine Woche lang fleißig und mit großem Eifer mit uns zu trainieren“, so der Jugendverantwortliche der Fußballschule des AFC Südtirol, Arnold Schwellensattl.

Jeweils 1 ½ Stunden täglich wurden Trainingseinheiten wie Ballbehandlung, Zuspielmitnahme, Fintentraining und Dribbling durchgeführt. Trainiert wurde außerdem das Freilaufen und 1 gegen 1 Situationen in Defensive und Offensive. Am Donnerstagabend fand ein Fortbildungskurs und Diskussionsrunde mit allen Jugendtrainern des Vereins statt.

„Zum Abschluss des Camps überreichten wir allen Teilnehmern als kleines Geschenk eine Freikarte für ein Spiel des FC Südtirol, ein FCS Schlüsselanhänger und eine Schirmmütze. Ein Dank gilt dem Präsidenten des ASV Ulten Wolfgang Pöder und dem Jugendkoordinator des ASV Ulten Manfred Schwarz, die alles perfekt organisiert hatten.“ 



## 5\* im Passeiertal bei Meran

- 7000m<sup>2</sup> Wellness & Spa Bereich
- Vital Spa für Beauty-Anwendungen
  - 10 verschiedene Saunen im Andreus Sauna World
- NEU Outdoor- Event- Sauna mit Showaufgüssen
  - NEU Naturbadesee mit Kuschelnestern



**Short Stay** vom 04.11 - 24.12  
Ab 4 Nächte - 1 Urlaubstag geschenkt...

  
**ANDREUS**<sup>®</sup>



GOLF & SPA RESORT – WWW.ANDREUS.IT

Familie Helga und Richard Fink  
I-39010 St. Martin in Passeier bei Meran  
info@andrus.it - +39 0473 491330





## ASSICURATI LA NUOVA MAGLIA UFFICIALE DELL'FC SÜDTIROL HOL DIR DAS BRANDNEUE FCS – TRIKOT!

**L**a nuova stagione – che vedrà la nostra squadra per il terzo anno consecutivo in Prima Divisione Lega Pro, terza serie nazionale per importanza – è partita e le maglie ufficiali sono state presentate con capitano Hannes Kiem, con Alessandro Furlan, “motorino” del centro-campo, e con Hannes Fink, uno dei beniamini dei nostri tifosi, a fare da modelli e a indossare le nuove divise.

La prima maglia è bianca con richiami rossi. Gli stessi colori, che sono poi quelli ufficiali della nostra squadra, si ripropongono anche nella seconda maglia, quella da trasferta per intenderci, indossata nella foto di questa pagina da Alessandro Furlan. La maglia da “trasferta” – come si può notare – prevede la prevalenza del colore rosso, con bordature bianche. Ma c'è anche una terza maglia, molto elegante nella sua colorazione nera, riproposta dalla Garman Group – nostro nuovo sponsor tecnico – nel segno della continuità rispetto alla passata stagione.

Le tre divise da gioco possono essere acquistate, al vantaggioso prezzo di 39,90 € cadauna, sul nostro sito [www.fc-suedtirol.com](http://www.fc-suedtirol.com), oppure nella nostra sede di via Cadorna 9/B a Bolzano o ancora nella nostra postazione Fanshop all'ingresso dello stadio Druso, in occasione delle partite casalinghe.

**D**ie Saison 2012/2013 ist gestartet und unsere drei Aushängeschilder, „Kapitän“ Hannes Kiem, „Mittelfeldmotor“ Alessandro Furlan und „Publikumsliebling“ Hannes Fink standen für das Foto der neuen Trikots, Spalier.

Ein absolutes Muss für jeden FCS Fan ist das neue Heimtrikot, welches in klassischem Weiß – mit roten Details – belassen wurde. Die Farben unseres Vereines, seit jeher Weiß und Rot, spiegeln sich auch im „Auswärts“ Trikot wieder. Im Bild Furlan mit dem roten „Away“ Leibchen, mit weißen Details im Hals und Hüftbereich. Elegant auch das Dritte Leibchen der bevorstehenden Saison, welches von unserem Ausrüster Garman- in schlichtem Schwarz entworfen wurde. Der Preis für das Trikot deiner Lieblingsmannschaft beläuft sich auf 39,90 € und ist ab sofort im Fanshop auf [www.fc-suedtirol.com](http://www.fc-suedtirol.com), am Sitz des FC Südtirol in der Cadornastraße in Bozen oder bei den Heimspielen im „Drusus“ Stadion erhältlich.

# I prossimi avversari in casa

## Die nächsten Heimgegner

FC SÜDTIROL – FC CARPI, domenica 30.09.2012, ore 15.00 (stadio Druso)



**F.C. CARPI 1909**

ANNO DI FONDAZIONE: 1909

SITO WEB: [www.carpifc1909.it](http://www.carpifc1909.it)



LA FORMAZIONE "TIPO"

Allenatore: Daniele Tacchini (4-4-2)

| PORTIERI            |            |                            |
|---------------------|------------|----------------------------|
| Marco SPORTIELLO    | 10/05/1992 | Desio (Monza Brianza)      |
| Paolo GUERCI        | 13/07/1993 | Pavia                      |
| DIFENSORI           |            |                            |
| Riccardo GAGLILOLO  | 28/04/1990 | Imperia                    |
| Alessio DE BODE     | 16/04/1991 | Savona                     |
| Claudio LOLLINI     | 24/01/1986 | Assisi                     |
| Fabrizio POLI       | 26/05/1989 | Bordighera (Imperia)       |
| Marco FUSAR BASSINI | 08/08/1993 | Clusone (Bergamo)          |
| Gaetano LETIZIA     | 26/06/1990 | Napoli                     |
| Nicolò SPEROTTO     | 30/03/1992 | Biella                     |
| Leonardo TERIGI     | 21/03/1991 | Lucca                      |
| CENTROCAMPISTI      |            |                            |
| Raffaele BIANCO     | 25/08/1987 | Aversa (Caserta)           |
| Elia CORTESI        | 13/05/1992 | Trescore Baln. (Bergamo)   |
| Fabio CONCAS        | 17/11/1986 | Genova                     |
| Francesco POTENZA   | 04/10/1986 | Cariati (Cosenza)          |
| Nicolas TEGGI       | 29/04/1993 | Bologna                    |
| Giacomo CENETTI     | 24/05/1989 | Acerra (Napoli)            |
| Lorenzo PASCUTI     | 24/09/1989 | Castelnuovo Magra (Spezia) |
| Romeo PAPINI        | 21/03/1983 | Roma                       |
| Marco PERINI        | 19/03/1985 | Monza                      |

| ATTACCANTI        |            |                        |
|-------------------|------------|------------------------|
| Andrea FERRETTI   | 18/09/1986 | Parma                  |
| Rachid ARMA       | 16/01/1985 | Casablanca (Marocco)   |
| Antonio DI GAUDIO | 16/08/1989 | Palermo                |
| Mehdi KABINE      | 18/06/1984 | Casablanca (Marocco)   |
| Filip RAICEVIC    | 02/07/1993 | Podgorica (Montenegro) |





multi-S 4000

## Erlebnis Duschen - Emozione doccia

Klares Design, Individualität und höchste Funktionalität sind die Markenzeichen des Raumwunders von duka. Machen Sie ihren Weg frei in das neue Duschvergnügen.

Design minimale, personalizzazione e massima funzionalità caratterizzano le meravigliose proposte duka per l'area doccia. Scegliete il modello che meglio risponde alle vostre aspettative e godetevi il piacere e l'emozione doccia. [www.duka.it](http://www.duka.it)

